

# KhmerPost USA

ស៊ូប៊ិន : (267) 253-3947, ផែស៍ : (781) 244-0522

VOL. 06 ISSUE 103 Mar. 23<sup>rd</sup> - April 5<sup>th</sup>, 2012

## មាតិកា

- 1-សហគមន៍ក្រុងផ្សេងៗ.....០៦
- 2-ដេប៉ូឈាមក្នុងប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រង.....០៨
- 3-បុរសម្នាក់ជាមួយ Kathy.....០៩
- 4-ការដកខ្លួនចេញពីប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រង.....១២

- 5-The Cambodia Daily.....៧ & ១៦
- 6- បារាំង អូប៉ាម៉ា ប្រឆាំងនឹងសេដ្ឋកិច្ចកំបាំង.....១៧
- 7-ប្រវត្តិសាស្ត្រជាតិវិជ្ជាជីវៈប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ.....២១

ទំព័រ

## វិចារណកថា គ្រួសារខ្មែរក្រោក ឈរដោយខ្លួនឯង



ដោយ: កឹម សំខុន

ប្រធានគ្រួសារ: ដំណឹង

គួរឱ្យភ្ញាក់ផ្អើលមួយ ដែលផ្សព្វផ្សាយថា គ្រួសារខ្មែរធ្វើលើកដំបូង បង្កប់បង្ហាញខ្លួនធ្វើ បុណ្យផ្ការកធនធានបរិស្ថានសហគមន៍ខ្លួនឯង ។ គ្រួសារ ខ្មែរនៅហ្វីឡាដែលហ្វៀមមិនខុសគ្នាពីទីក្រុងសំខាន់ៗ ដែលមានខ្មែរចំនួនច្រើនរស់នៅ ធ្លាប់តែរងគ្រោះដោយ គ្មានជំនួយគ្រប់គ្រាន់ ខ្វះសមត្ថភាព ខ្វះសុខភាព ក្រីក្រ ជិះជាន់ ភាពគ្រោះថ្នាក់នៅជាប់ នឹងកែងជើងតាំងពីក្នុង ផ្ទះរហូតដល់ជុំវិញរបងភូមិ មិនដែលហ៊ានមូលមាត់គ្នា រកកម្លាំងរួម មកជួយខ្លួនឯងម្តងណាទេ ។ ហេតុអ្វីក៏ មានព្រឹត្តិការណ៍ចម្លែកនោះកើតឡើងបាន? ។

សហគមន៍ចិន ឬជប៉ុនមកដល់ទឹកដីនៃ ស.រ.អា នេះជាង១៥០ឆ្នាំហើយ ក៏មានពេលមួយនោះក៏គេ បាននឹកទៅដល់ការរួមគ្នាសហគមន៍ខ្លួនឯង រកធន

ធានមកជួយលើកតម្កើងគាំទ្រខ្លួនឯងដែរ ទើបបានមក ដល់តំណក់ការងារជាសហគមន៍វិជ្ជមាននាថ្ងៃនេះបាន ។ រីឯសហគមន៍ខ្មែរ និងអាស៊ីអាគ្នេយ៍ទើបមកដល់ប្រ មាណ៣០ឆ្នាំកំពុងពេញអស់សង្ឃឹម រៀបចំជីវិតមិន ទាន់មានលំនឹង ទម្លាក់កំហុសទៅលើអ្នកដទៃ ភាពមាន ទំនាស់ផ្ទះឡើងគ្រប់មិនទី ។ ស្រាប់តែដំណឹងល្អនិយាយ ពីភាពចុះសម្រុងគ្នា ចេញពីចង្កោមគ្រួសារ បានផុស ឡើងដូចជាចែងផ្ស ដើម្បីរកកម្លាំងរួមគ្នាប្រកាន់មកកសាង គ្រួសារខ្មែរឱ្យបានប្រសើរនាថ្ងៃនេះ ប្រាកដជារឿង ចម្លែកមិនធ្លាប់មានពីមុនមកមែន ។

### តើពិបាកមកវាយ៉ាងម៉េច?

ផ្ទះសម្បែង ច្រើនមានឈ្មោះត្រឹមជម្រក (Ghetto) នៅផ្លូវចង្អៀត មិនសូវមានការសំអាត គ្មានគោមភ្លើង បំភ្លឺពេលយប់ព្រលប់ ភូមិក៏រាបរាបទៅជាលាន ប្រយុទ្ធនៃពួក"គ្រួសារ"ខ្មែរ មានក្រុមស្បែកខ្មៅ មាន យួន មានស្បែកស មានលាវ -ថៃមពីលើនេះទៅទៀត

តទៅទំព័រ០២

## អ្នកនយោបាយអាមេរិកចូល ជាសមាជិកសភាខាងក្រុងសិទ្ធិមនុស្ស

ដោយ: កឹម ឈឿម

ប្រធានគ្រួសារ: ដំណឹង

គ្រួសារហាក់ពុំសូវធំទាត់យ៉ាងណាក្តី តែសម្រាប់អ្នក គាំទ្រគណបក្សសិទ្ធិមនុស្សប្រចាំរដ្ឋផែនស៊ីរ៉េនឡើយ

(PA) នៃទីក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វៀមហាក់មិនរុញរា ឡើយ ក្នុងការបន្តជួយឧត្តមដល់ស្នូលគណបក្ស របស់ខ្លួននៅឯទីក្រុងភ្នំពេញនៃប្រទេសកម្ពុជា

តទៅទំព័រ០៤



សមាជិកជាន់ខ្ពស់គណបក្សសិទ្ធិមនុស្សប្រចាំរដ្ឋអាមេរិក

300+ Cars a week

INTERSTATE Auctioncar.net  
Auto Auction (603) 893-7777

\$10,000  
2009 Subaru



--2009 Subaru only 33,000 Miles!  
KBB Price \$17,800 Buy it for \$10,000

Public Car Auction Open to All

ការដេញថ្លៃលក់រ៉ាប់រងជាសាធារណៈ

300+ Cars for Wholesale Prices  
This Coming Wednesday and Saturday  
Look Inside for Car Price, Auction  
Dates & information about How the  
Auction Works

៣០០ឡានសំរាប់តម្លៃដើម ការដេញថ្លៃលក់រ៉ាប់រង  
ដល់នៅថ្ងៃពុធ និងថ្ងៃសៅរ៍ អាចមើលតម្លៃក្នុង  
ឡាន មើលកាលបរិច្ឆេទនៃការដេញថ្លៃ និង  
ព័ត៌មានអំពីរបៀបដេញថ្លៃ

20 minutes from Lowell, MA

នៅ២០នាទីពីឡូវីល

just over 1hour from providence and Revere, MA

នៅជាង១ម៉ោង ពីប្រូវីដង់ និង រីវើរម៉ាស្សាឈូសេត

www.interstateautoauction.com



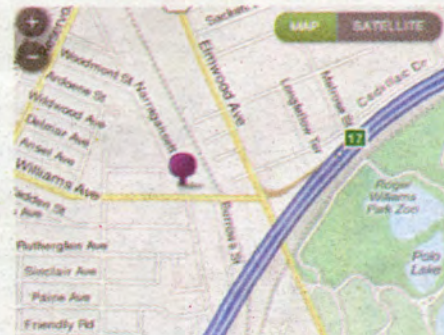
ហាងលក់ម្ហូបអាហារអន្តរជាតិ

ដំបូងគេនៅអាស៊ីក្នុងតំបន់ New England

176 Narragansett Ave  
Providence, RI 02907

(401) 490-0612

vmartprovidence.com



-From I95 north  
heading south,  
take exit 17  
(Roger Williams Zoo)

-From I95 south  
heading north,  
take exit 16

បើក៧ថ្ងៃក្នុងមួយសប្តាហ៍

មកមើលម្ហូបអាហារអន្តរជាតិសប្តាហ៍



តមកដំណើរ ១

គ្រួសារខ្មែរក្រោកឈរដោយ...



អ្នកស្រី សូស៊ីម៉ន ចាប់ ប្រធានសមាគមគាំទ្រគ្រួសារខ្មែរ

ធ្ងន់ធ្ងរទៅ សហគមន៍ខ្មែរនៅតែរងគ្រោះដោយ "ជម្រក" នៃអតីតកាលដដែល ហើយថែមទាំងបាត់បង់នូវសមត្ថភាពដែលបានសន្សំខ្លះៗហើយថែមទៀត ទាំងនេះបានធ្វើឱ្យខ្មែរក្លាយជាប្រជាជនដែលត្រូវរដ្ឋជួយគាំទ្រ ក្នុងចំនួនច្រើនជាងគេ (មើលតាមតួលេខនៃលទ្ធផលជំរឿនប្រជាជន) ។ នៅក្នុងចំណោមព័ត៌មានឧក្រិដ្ឋកម្ម ក៏មានរឿងខ្មែរជាញាតិដង ជាអ្នកប្រព្រឹត្តនិងជាអ្នករងគ្រោះដែរ ។

អ្វីខ្លះដែលកំពុងធ្វើឱ្យផ្លាស់ប្តូរក្នុងសហគមន៍ខ្មែរ?

ចាប់តាំងពីស.រ.អាផ្តើមបន្តិចដៃក្តៅលើចលនា "ក្លែង" កាលពីជាង១៥ឆ្នាំមុនមក ភាពស្ងប់សប្បាយបាន

កើតឡើងប្រសើរជាងមុន នៅតាមផ្លូវសាធារណរហូតដល់ក្នុងផ្ទះនីមួយៗ ។ កម្មវិធីសម្រាប់ជួយដល់គ្រួសារនិងជួយដល់ការសិក្សាបានបង្កើតឡើងថ្មីៗ អង្រួនឱ្យគ្រប់គ្រួសារទាំងខ្មែរ ទាំងអាមេរិកាំងខ្មែរ ទាំងស្បៀងសំទីយូន ឬទាំងលាវ មើលឃើញថា មានការយកចិត្តទុកដាក់ពិតប្រាកដដល់សហគមន៍ និងគ្រួសារពីអ្នកនយោបាយ -នៅដ្ឋាចុងក្រោយនេះ "សមាគមខ្មែរ" បានបង្កើនចំនួនសកម្មភាពទៅរកគ្រួសារ ធ្វើការដល់ជម្រកចិត្ត ធ្វើឱ្យពលរដ្ឋចេញមកសម្តែងឆន្ទៈ ទទួលបានការពន្យល់និង ទទួលសេវាបានច្រើន គួរជាទីគាប់ចិត្ត ។ សមាគមប្រអង្គការអាមេរិកាំងជាច្រើនទៀត បានជ្រើសរើសបុគ្គលិកខ្មែរឱ្យទៅបម្រើសេវាដែលយកជាធនធានជូនដល់គ្រួសារខ្មែរដោយមិនពិបាកយល់ដូចពេលមុនៗ ។ បន្ថែមពីលើនេះ

មានសារព័ត៌មានជាភាសាខ្មែរមួយដែរ ដែលជួយផ្តល់ព័ត៌មាន ជួយផ្តល់ចំណេះដឹងដែលត្រូវការ ជូនជាប្រយោជន៍ដល់គ្រួសារខ្មែរជាច្រើន ។ ទាំងនេះបង្កើនការចេញមុខជាសាធារណ បង្កើនអំណាចរបស់សហគមន៍ខ្មែរដែលធ្វើឱ្យអាជ្ញាធរចាប់អារម្មណ៍ មកជួយបង្ហាញធនធានឱ្យគ្រួសារខ្មែរ អាចប្រើប្រាស់បានកាន់តែច្រើនឡើង ។

"សមាគមគាំទ្រគ្រួសារខ្មែរ" មកពីណា?

នៅក្នុងចំណោមមាតាបិតាអាណាព្យាបាលខ្មែរដែលទទួលសេវាពីអ្នកឯកទេស មានមាតាបិតាមួយក្រុមនៅក្នុងចលនាកម្មវិធី "ភីក" របស់សមាគម សុខភាពផ្លូវចិត្តអាមេរិកាំងមួយឈ្មោះ MHASP (Mental Health Association of Southeastern Pennsylvania) បានបណ្តុះបណ្តាល ហើយគាំទ្រគ្រួសារឱ្យមានអំណាចចេះប្រើចំណេះយកទៅគ្រប់គ្រងគ្រួសារខ្លួន ដែលកំពុងមានវិបត្តិបាន ។ ក្នុងរយៈពេល៤-៥ឆ្នាំ ចុងក្រោយនេះ មេគ្រួសារជាច្រើនបានក្លាយទៅជាសមាជិក "គាំទ្រគ្រួសារខ្មែរ" តាមរយៈកម្មវិធី "ភីក" ក៏ចេះតែរីកចម្រើនរាល់ខែ ។ នៅរៀងរាល់ខែម្តងយ៉ាងតិច គ្រូមគ្រួសារ "ភីក" តែងតែជួបជុំគ្នាដោះស្រាយបញ្ហាជាវិបត្តិនៅក្នុងគ្រួសារ ដោយពឹងផ្អែកយោបល់នៃអ្នកឯកទេសមកជាដំណោះស្រាយ បញ្ហាមួយចំនួនបានត្រូវដោះស្រាយហើយទទួលបានលទ្ធផលប្រសើរដូចជា : ១-យុវជនពីររូបជាមិត្តនឹងគ្នា បោះបង់សាលារៀនរៀនដូចគ្នា យើងបានណែនាំទៅដាក់សាលារៀនវិញបាន -យុវជនម្នាក់បានត្រូវឪពុកម្តាយ និងគ្រូបង្រៀនគាំទ្រពេញទំហឹងនិងយុវជនម្នាក់ទៀត ឪពុកម្តាយផ្ទុកផ្ទុកឱ្យតែគ្រូគ្រប់គ្រង



គណៈកម្មាធិការសមាគមរៀបចំធ្វើបុណ្យផ្កា

តទៅទំព័រទី១០



កាតទូរស័ព្ទសម្រាប់កម្ពុជា ស្ម័គ្រចិត្ត ! ឆ្នាំរោង !

ទូរស័ព្ទតម្លៃសមរម្យ ព្រមទាំងមានគុណភាពល្អ យើងមានសេវាសម្រាប់បម្រើនៅក្បែរលោកអ្នក រហូតជាង៥០០កន្លែង ហើយនឹងចុះថ្លៃ 20% ក្នុងឱកាសចូលឆ្នាំរោង ឆ្នាំថ្មីនេះ លោកអ្នកចំណាយតែ 4.8 សេនតែប៉ុណ្ណោះ ពីសហរដ្ឋអាមេរិកទៅស្រុកខ្មែរ ។ យើងមានសេវាពិសេសៗទៀត សម្រាប់បងប្អូន លោកអ្នកដែលអាចប្រើពិស្រុកខ្មែរមកបានដោយមានតម្លៃតែ 4 សេនក្នុង 1 នាទី ។

កាតទូរស័ព្ទកម្ពុជា

- ទូរស័ព្ទពីសហរដ្ឋអាមេរិកទៅកាន់ប្រទេសកម្ពុជា ចំណាយតែ \$10 នឹងទទួលបានការហៅចេញ 201 នាទី ។
- ទូរស័ព្ទពីប្រទេសកម្ពុជា ទៅកាន់សហរដ្ឋអាមេរិក ក្នុងទឹកប្រាក់ត្រឹមតែ \$10 នឹងទទួលបានការហៅចេញចំនួន 275 នាទី ។

Vekh Ratana

សូមអញ្ជើញទាក់ទងមកការិយាល័យយើង ១-៨០០-៦០៦-៤១៨៨ យើងទទួលបម្រើ២៤ម៉ោង ៧ថ្ងៃ១អាទិត្យ Toll Free: 1-800-606-4188





# សៀមរាបថ្មី



April

13

14

15

2012

Happy Khmer New Year  
Year of the Dragon B.E. 2556



ក្រុមប្រឹក្សា

All Day Event



Fanta-Z Band



Tepnyam Band



ក្រុមប្រឹក្សា ស្ម័គ្រចិត្ត



SK Band

Location: Between JJ Boomer & Elks Club (Pawtucket Blvd) [www.ckbm.org](http://www.ckbm.org)  
For Info, Call Maya 978.501.0106 Sambath Soum 978.729.5566, Sam Meas 781.696.1324





តម្រូវការទី ១ អ្នកនយោបាយអាមេរិកចូលជាសមាជិកសាខា...

ក្នុងខណៈដែលក្រុមនេះយល់ថា ជាបក្សមួយដែល អាចរំដោះប្រទេសជាតិឱ្យផុតពីក្រញាំនៃរបបផ្តាច់ ការនាពេលបច្ចុប្បន្ននេះ ។

ថ្ងៃទៅកាន់ភ្នំវិកិត្តិយសជាតិ និងអន្តរជាតិ ប្រមាណជា២០០នាក់ ក្នុងពិធីរៀបចំសម្ភាសន៍ ប្រមូល ថវិកាក្នុងមន្ទីរនេះ លោក វ៉ា សាម៉ុង ប្រធានសាខា



គណបក្សសិទ្ធិមនុស្សប្រ ចាំផ្ទៃស៊ីវិល (PA) បានថ្លែងថា : ក្រុមរបស់ លោកពុំមានការរុញរា ឡើយក្នុងការជួយឧប- ត្ថម្ភគាំទ្រដល់គណបក្សសិទ្ធិ

មនុស្ស ហើយប្រឆាំងនឹងបន្តគាំទ្របែបនេះជានិច្ចដ៏ រាបណាគណបក្សសិទ្ធិមនុស្សយកជ័យជំនះលើការ បោះឆ្នោតជាសកលនាពេលខាងមុខនេះ , ដើម្បីដឹក នាំនាវាកម្ពុជាឆ្ពោះទៅកាន់លទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យ និង និរន្តរ៍ដ៏ពិតប្រាកដមួយ ។

លោក សេង សារីន ប្រធានសាខាបក្សប្រចាំ ភូមិភាគឆ្នេរខាងកើត (East Coast) របស់រដ្ឋ អាមេរិក ពុំបានធ្វើអត្ថ- ប្បាយជុំវិញបញ្ហានយោ



បាយប្រទេសជាតិសាធារណៈនេះឡើយ ប៉ុន្តែលោកបាន អះអាង អំពីការរីកចម្រើនរបស់សាខាបក្សសិទ្ធិមនុស្ស ក្នុងភូមិភាគឆ្នេរខាងកើត របស់លោកដែលលោក ទើបតែបានកាន់តំណែង នេះនាពេលថ្មីៗ ។ លោក សារីន ថ្លែងថា "ពេលនេះគណបក្សសិទ្ធិមនុស្សក្នុង តំបន់មានការអភិវឌ្ឍន៍ទៅមុខដោយនឹកស្មានមិន ដល់ ព្រោះដោយការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានដល់បណ្តា ជនជាតិខ្មែរ ពិសេសដល់អ្នកនយោបាយរបស់អាមេរិក ឱ្យពួកគេបានយល់ការណ៍របស់បក្សសិទ្ធិមនុស្ស" ។ ដោយឡែកក្នុងដំណើរឆ្លងដែនមកពីប្រទេសកាណាដា



ភ្ញៀវចាស់ក្នុងមកចូលរួមពិធីជប់លៀង

លោក ទួន យ៉ាង ប្រធានសាខាបក្សសិទ្ធិមនុស្ស ប្រចាំអាមេរិក ខាងជើង (អាមេរិកនិងកាណាដា) ក៏ បានពន្យល់ដល់អ្នកចូលរួម អំពីគោលបំណងនៃអង្គពិធី



ដែលប្រារព្ធឡើងនាឱកាសនោះ ។ លោក យ៉ាង ថ្លែងថា "នេះជាពិធីវេទនាសម្រាប់ ជួយដល់បក្សសិទ្ធិមនុស្សនៅប្រទេសកម្ពុជាក្នុងផ្នត់ ផ្ទៃដល់ពលរដ្ឋក្រីក្រមួយចំនួនដែលកំពុងរស់នៅទនា និងពុំមានទឹកស្អាតប្រើប្រាស់នាដូចនោះ..." ។

មានខុសពីថ្នាក់នាំ ឯទៀតឡើយ, លោក កែវ សម្បត្តិ អនុប្រធានគណ កម្មការកណ្តាលរបស់ គណបក្សសិទ្ធិមនុស្សក៏ បានអំពាវនាវឱ្យមានការ ជ្រោមជ្រែង, ជួលឈិដ្ឋាល ចំពោះវាសនាប្រទេសពី សំណាក់បណ្តាលពលរដ្ឋខ្មែរនៅគ្រប់ច្រកល្អកទាំង អស់ ។ លោក សម្បត្តិ បន្តថា : "មកទល់ពេលនេះ ដំណើររបស់គណបក្សសិទ្ធិមនុស្សអាចរស់ គឺដោយ



អាស្រ័យលើការជួយឧបត្ថម្ភគាំទ្រពីសំណាក់បងប្អូន ទាំងអស់គ្នា ហើយចំពោះអ្វីដែលយើងធ្វើនាព្រឹត្តិ- តិប្រមូលឱ្យជួយគ្រូបង្រៀន និងសម្ភារៈផ្នែកកុំព្យូទ័រ, ភាសាអង់គ្លេស និងខាងមុខវិជ្ជាផ្នែកជាអ្នកដឹកនាំ..." ។

ចំពោះអ្វីដែលជាការកត់សម្គាល់នោះ គឺវត្តមាន របស់ពាណិជ្ជករកិតខ្ពស់ជនជាតិអាមេរិក គឺអ្នកស្រី JOANNE BACCARI ប្រធានធនាគារ PNC Bank ។ អ្នកស្រីពុំបានល្ងក់លាន់ ចំពោះកិច្ចការនយោបាយ របស់បក្សប្រចាំមួយនេះឡើយ ប៉ុន្តែអ្នកស្រីមាន ការកោតសរសើរចំពោះរស់ជាតិសម្បូរការវិវឌ្ឍ ដែល ជាហេតុធ្វើអ្នកស្រីបង្ខំចិត្តខំប្រយោជន៍ទៅផ្ទះខ្លួន ។

ចំណែកអ្នកកាសែតបរទេសមកពីទស្សនាវដ្តី Row House និងកាសែត PHILDELPHIA PUBLIC RECORD គឺអ្នកស្រី MARIE MER- LINO ក៏បានបង្ហាញនូវភាពស្ងប់ស្ងាត់របស់អ្នកស្រី ដោយពុំបានផ្ដើសារអ្វីដល់អ្នកចូលរួមស្តាប់ឡើយ ប៉ុន្តែអ្នកស្រីបានបង្ហាញនូវកាយវិការសប្បាយរីករាយ ដោយការរំលែកនូវបទចម្រៀងខ្មែរដោយខុសច្បាប់ ក្លែង ប៉ុន្តែសម្រាប់តួអង្គសំខាន់ និងជាតួសម្បីមួយ មួយទៀតសម្រាប់សាខាបក្សសិទ្ធិមនុស្សប្រចាំរដ្ឋ ផែនស៊ីវិល (PA) នោះ គឺជាការលាតត្រដាង

របស់លោកស្រី KAREN BROWN ជាបេក្ខភាព ចៅហ្វាយក្រុងហ្សឺរ៉ូដែលហ្វៀតបានជាប់ឆ្នោត ។ អ្នកស្រី BROWN បានសន្យាថា នឹងធ្វើយ៉ាងណា ដើម្បីឱ្យសាខាបក្សសិទ្ធិមនុស្សមួយនេះមានសន្តិ- ទៅមុខ ដើម្បីសម្រេចដល់គោលដៅដ៏ពិតប្រាកដ មួយ ។ អ្នកស្រីបន្តថា នឹងជម្រុញព្រមទាំងអន្តរ ដល់អ្នកវិនិយោគគិតទាំងឡាយ ដោយក្នុងនោះរាប់ ទាំងតារាភាពយន្តហូលីវូដផងនោះឱ្យពួកគេជួយ ធ្វើវិភាគទានដល់បក្សសិទ្ធិមនុស្សដើម្បីទាមទារនូវ សេរីភាពដ៏ពិតប្រាកដមួយជូនពលរដ្ឋដែលកំពុងរស់ ក្រោមគំនៀបមួយដែលយើងទទួលយកពុំបាន... ។

បើយោងតាមការអះអាងរបស់លោក សេង សារីន ប្រធានប្រចាំឆ្នេរខាងកើតរបស់សហរដ្ឋអា មេរិកបានឱ្យ "ខ្មែរប៉ូស្ត" ដឹងថា បច្ចុប្បន្នអ្នកស្រី

KHMER POST USA, LLC East Coast Publication

Pin Samkhon, Publisher & Editor-in-Chief Email: pinsamkhon@gmail.com Staff Writers: Loeum Im

Contributed Writers: Mam Yin, Kim Phien Advertising Department

Soben Pin KhmerPostUSA@gmail.com 267-253-3947

Sam Khoeun Sales Consultant (781) 244-0522

Design Staffs: Leang Heng & Mong Meng

KhmerPost USA, LLC is an independent newspaper that aims to facilitate mass communication among the Cambodian communities, their neighboring communities, and families. We aim to address local, community, and national news; and give an insight into Cambodia & global news. We also strive to bridge the language and cultural gaps and reduce social isolation by publishing in Khmer & English.

It published twice a month in Pennsylvania & Massachusetts.

Semimonthly edition subscription is available within the U.S. & Canada at \$60.00 and 70 Euros in Europe per year.

Money order or check is accepted and made payable to: KhmerPost USA, LLC 438 LINDLEY AVE. Philadelphia, PA 19120

The Khmer Post has full authorization from Bernard Krisher, the publisher of the Cambodia Daily to reproduce all the articles that are produced by the Cambodia Daily free of charge effective date: 6/19/2009

KAREN BROWN ក៏ជាសមាជិករបស់គណ- បក្សសិទ្ធិមនុស្សផងដែរ, ដែលអ្នកស្រីមានតួនាទីជា ជំនួយការផ្នែកការបរទេសរបស់លោក សេង សារីន ក្នុងការធ្វើទំនាក់ទំនងជាមួយឥស្សរៈជននយោបាយ កំពូលរបស់អាមេរិក ដើម្បីពន្យល់ឱ្យពួកគេបាន យល់ច្បាប់អំពីគោលការណ៍របស់បក្សសិទ្ធិមនុស្សនិង អំពីនិទានភាពនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា នាពេល បច្ចុប្បន្ន ។

សូមជម្រាបផងដែរថា រាត្រីសម័យសន្តិភាពបាន ប្រព្រឹត្តឡើងកាលពីថ្ងៃសៅរ៍ទី១៧ខែកក្កដាមកនេះ នៅសាលាដ៏តូចល្អរបស់វត្តលាវ ស្ថិតលើដងផ្លូវ លេខ២០វ៉ាស៊ីនតោននាទីក្រុងហ្សឺរ៉ូដែលហ្វៀតខាង ត្បូង ។



សេង សារីន រាំកំសាន្តជាមួយអ្នកស្រី ខាវីរៀន



**300+ Cars  
a week**



**បើកកម្មវិធីដេញថ្លៃឡានជាសាធារណៈ**

**INTERSTATE**

**Auto Auction**

*Auctioncar.net*

**(603) 893-7777**

**In Salem, NH-Just 20 Minutes from Lowell MA**

**OPEN TO THE PUBLIC LIVE CAR AUCTION**

**Saturdays 10AM**

**Test Starts/Preview! Starts at 9AM**

**Wednesdays 5:30PM**

**Free Test Drives Before You Buy!**

**Starts Wednesday at 9AM-5PM**

Only 40 Minutes From Lynn and Revere, MA

Just Over 1 Hour from Providence, RI

Or You Can Even Bid Online From Philadelphia, PA or New Jersey and Have The Car Delivered to Your Home"

**www.interstateautoauction.com**

**NH Lic#Auctioneer Alan Chambers/20 Hampshire Road - Salem NH 03079**



**1995 Honda Civic  
\$1500**



**1996 Nissan Maxima  
\$1500**



**1998 Nissan Altima, Low Miles  
\$1,500**



**2000 Oldsmobile Intrigue  
\$800**



**2000 Subaru Legacy  
\$1800**



**2003 Land Rover.  
\$10,500**

- ឥតមានកក់លុយ សម្រាប់ដេញថ្លៃនៅក្នុង Online ឬទៅកន្លែងទេ - មានឡាន៣០០ ក្នុងមួយសប្តាហ៍
- Interstate Auto Auction, Salem NH ដែលនៅចម្ងាយ២០នាទីពីក្រុងឡូវើល អ្នកណាក៏អាចចូលរួមបានដែរ !
- នៅថ្ងៃសៅរ៍ ម៉ោង១០:០០ព្រឹក លោកអ្នកអាចបញ្ជូនឡាន/ការសម្លឹងឡានមុនម៉ោង៩ព្រឹក
- ថ្ងៃពុធនៅវេលាម៉ោង៥:៣០នាទីល្ងាច : លោកអ្នកអាចបើកឡានសាកល្បងពីរម៉ោង៩ព្រឹកដល់ម៉ោង៥ល្ងាច



# សហគមន៍ព្រះសង្ឃខ្មែរ ផ្ដើមគម្រោងបីឆ្នាំ

**ឡូរ៉ែល :** សហគមន៍ព្រះសង្ឃខ្មែរ ដឹកនាំដោយ ព្រះគ្រូចៅអធិការ សៅ យន បានមកតាំងទី នៅទីរា រាមថ្មីមួយ ស្ថិតនៅតាមដងទន្លេមេម៉ាក ឡូរ៉ែល តាំង ពីឱកាសចូលវិស្វាភារៈ២០១១ លើទីដីធំៗមួយ មាន តែព្រៃស្រោង និងអាគារតូចមួយ សម្រាប់ជាកុដព្រះ សង្ឃតែប៉ុណ្ណោះ។

តែសហគមន៍ព្រះសង្ឃនេះ មានមហិច្ឆិតាគ្រប់ គ្រងចលនាព្រះសង្ឃពុទ្ធសាសនា នៅក្រៅប្រទេស កម្ពុជាផង និងបំណងសាងសង់វត្តអារាមពិសេសមួយ ឱ្យស្របតាមតួនាទីដ៏កំពូលនេះថែមទៀត។ ពុទ្ធបរិ ស័ទ្ធដែលធ្លាប់តែគាំទ្រ ព្រះគ្រូសៅ យន បានចូល បន្ថែមប្រកបដោយសទ្ធាទូលំទូលាយផង ដោយបុណ្យ ផ្កាផង បានទិញទីដីធំៗនេះ តាំងជាទីស្នាក់ការរបស់ សហគមន៍ព្រះសង្ឃខ្មែរ ប្រគេនព្រះអង្គកាន់កាប់ជាង កន្លះឆ្នាំហើយ រីឯគម្រោងសង់ព្រះវិហារ -សាលា ឬ កុដនានានឹងត្រូវការប្រមាណ១០០ដង លើសថ្លៃ ដីថែមទៀត ដែលនឹងត្រូវការសម្ភារៈជួញដូរធារណជនកាន់តែច្រើនថែមទៀត។

លោក សំខាន់ ឃៀន អតីតប្រធានសមាគមខ្មែរ



បច្ចុប្បន្នជាស្ថាប័ន ជាអ្នកឯកទេសដឹកនាំការ ស្វែងរកទីតាំងសាងសង់វត្ត បាននិយាយប្រាប់ខ្មែរ ថ្លុសថា "នេះជាការងារដ៏លំបាក ដែលត្រូវឱ្យខ្ញុំកំណត់ ពេលវេលា សម្រាប់ធ្វើឱ្យសម្រេចការងាររកទីតាំងនេះ" ដើម្បីឱ្យធ្វើទៅបានលុះត្រាតែផ្អែកតាមវិធីសាស្ត្រជាមុម ចម្រៀន គឺពឹងផ្អែកទៅលើ១-ធម្មខណ្ឌទាំង៨៤០០០ ដែលជាលំដាប់នៃចម្ងាយព្រះពុទ្ធ ២-ការពង្រីកអ្នកជឿ ពង្រីកសមាជិក ៣-សមាជិកដែលបង្កើតមានម្នាក់ ១០០ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ជាព្រះពុទ្ធរូប ដែល មានឆ្នាក់ឈ្មោះសប្បុរសជនលើនោះ។ នៅពេលដែល "ខ្មែរថ្លុស" សួរថា "ចំនួនបច្ច័យច្រើនយកទៅធ្វើសម្មិទ្ធិ ផលធំ គឺពឹងផ្អែកតែលើសម្បត្តិរបស់មនុស្សតែប៉ុណ្ណោះទេ គឺជាបច្ចេកទេសទីផ្សារសេរីមួយយ៉ាងប្រាកដ តើខ្ញុំនិយាយនេះត្រូវទេ?" លោក សំខាន់ តបថា "ប្រាកដណាស់ ដែលថាអ្នកទិញនិងទិញ របស់ដែលគេមានជំនឿ ជាពាណិជ្ជកម្មបេះដូង ដែលខ្ញុំមានការកិច្ចរៀប បំណង នៃការចងបង្កើតនោះ ឱ្យក្លាយជាការពិតដែល ពុទ្ធបរិស័ទជឿថា នឹងផ្តល់ជាប្រយោជន៍ដល់សង្គមវិញ នៅពេលសម្មិទ្ធិនោះបានកើតឡើង"។

អ្វីដែលនឹងកើតឡើងនោះគឺ នៅលើទីដីធំៗ មួយ មជ្ឈមណ្ឌលសក្ការៈបូជាមួយនឹងត្រូវសាងសង់

ដើម្បីបំពេញតួនាទីពីរ៖ ១-គឺវត្តខ្មែរ និង ២-សហគមន៍ ព្រះសង្ឃខ្មែរ ដែលជាគ្រឹះនៃជំនឿដ៏យូរលង់ និងដ៏ ជ្រាលជ្រៅរបស់ពុទ្ធសាសន៍ខ្មែរ។ នៅបីឆ្នាំខាងមុខ នេះ លោក សំខាន់ ឃៀន នឹងបញ្ចុះបញ្ចូលឱ្យគ្រប់ សមាជិកស្នូលរបស់សហគមន៍ព្រះសង្ឃខ្មែរ បង្កើនជំនឿលើព្រលឹងនៃព្រះពុទ្ធសាសនាខ្មែរ ហើយពង្រីកឱ្យ បានជ្រួតជ្រាបដល់សហគមន៍ខ្មែរ និងបរទេសឱ្យបាន រឹតតែច្រើន ដើម្បីឱ្យក្លាយទៅជាសមាជិកសរសរទ្រូង។ សហគមន៍ខ្មែរប្រមាណ២៨ម៉ឺននាក់ ដែលរស់នៅ ស.រ.អា នេះ បើមានតែ ៥០ភាគរយនៃអ្នកគាំទ្រជា សមាជិកសង្គ្រោះគោលដៅនោះនឹងបានសម្រេចហើយ"។ តួលេខដែលជាគោលដៅនោះ គឺ៨៤០០០ ដែលជា ក្បួនតម្រាបនៃព្រះធម៌ និងក្រឹត្យវិន័យជាពុទ្ធសាសនិក ចារនៅ១០០ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីព្រះពុទ្ធចូលបរិនិព្វាន ដោយ ក្រុមជំនុំព្រះសង្ឃដែលបានកត់ត្រាសកម្មភាពផ្សព្វផ្សាយ ព្រះធម៌របស់ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធ។ តើនៅលើតួលេខនោះ ហើយដែលព្រះពុទ្ធដ៏មកពីពេលកន្លងមកច្រើនជាង១២ ០០០ ចំនួន ៨៤០០០អង្គ ធ្វើពី សេរ៉ាមិច"នឹងត្រូវផលិត ឡើង ដោយវិចិត្រករខ្មែរនៅឡូរ៉ែល។ សមាជិក



សរសរទ្រូងម្នាក់ៗនឹងចាប់កុសលជាប្រាក់១០០ ដុល្លារ អាមេរិក ដើម្បីឱ្យមានឈ្មោះរបស់ខ្លួន លើឆ្នាក់លើបាល្អ ព្រះពុទ្ធមួយ ហើយចម្លាក់ព្រះពុទ្ធនោះនឹងត្រូវអភិសេក ហើយ ដកលំដាប់សក្ការៈ នៅអាសនៈនា ព្រះវិហាររបស់ វត្តខ្មែរនោះ។ ក្នុងន័យនេះ តួលេខ ៨៤០០០នៃធម្ម ខណ្ឌ នឹងក្លាយទៅជាវិកាយ៉ាងហោចណាស់៨លាន កន្លះបន្ថែមពីលើទីតាំងនេះទៀត មានការចូលចាប់កុសល ក្នុងការទិញដីប្រមាណ៥ហិកតា ដែលនឹងត្រូវការសម្ភារៈ មនុស្ស៦០ដុល្លារអាមេរិក ក្នុងមួយម៉ែត្រការ៉េទៀត។ ក្នុងរយៈពេលបីឆ្នាំដែលនឹងផ្តើមពីខែមេសា ឆ្នាំ ២០១២ ដល់ មេសា ២០១៥ លោក សំខាន់ ឃៀន សង្ឃឹមថា នឹងឃើញទីតាំងកើតជាដាច់ដាច់ ជាមួយគ្នានឹង ការកើនភាពមូលមតិសាមគ្គីគ្នាជុំវិញព្រះពុទ្ធសាសនា ការកើននៃអ្នកដឹកនាំត្រឹមត្រូវ ជាមួយគ្នានឹងការកើន ឥទ្ធិពលនៃសហគមន៍ខ្មែរទៀតផង។ តើនៅផ្នែកទីពីរ នៃការគ្រប់គ្រងនេះ លោកបន្ថែមថា "ដើម្បីជំនឿនិង ទំនុកចិត្តរបស់សាធារណជន គម្រោងផ្តល់ជំនួយស្មារតី ចំណេះផ្នែកអណាចក្រ ក៏ត្រូវរៀបចំនិងកែតម្រូវឱ្យ ស្របតាមការគ្រប់គ្រងសម័យថ្មី ដែលត្រូវការ ការ ចូលរួម និងតម្លាភាពជាចាំបាច់ផងដែរ"។

ដោយ : ពិន សំខុន

## សុនខដែលម្ចាស់វត្តកម្រក១២លានដុល្លារ ពេលនេះបានលាចាកលោកហើយ

សុនខដ៏មានទ្រព្យស្តុកស្តម្ភមួយដែលទទួល មរតក១២លានដុល្លារពីលោកស្រី ឡេអូណា ហេមស្លី (Leona Helmsley) ជាជនជាតិអាមេរិក ដែល មានសណ្ឋាគារជាច្រើននោះ បានអស់ជីវិតហើយ នេះ បើយោងតាមអ្នកនាំពាក្យមូលនិធិរបស់សេដ្ឋីនី រកស៊ីខាងសណ្ឋាគារដែលបានទទួលមរណភាព រូបនេះបាននិយាយកាលពីថ្ងៃព្រហស្បតិ៍។ លោកស្រី ហេមស្លី ដែលជាម្ចាស់សាខាទាំង អស់នៃសណ្ឋាគារ Helmsley បានបន្សល់ទុកប្រាក់ ១២លានដុល្លារក្នុងបណ្តាមរតករបស់លោកស្រីទុក សម្រាប់សុនខជាទីស្រឡាញ់របស់ខ្លួនដែលមាន ឈ្មោះថា Trouble នេះពេលដែលលោកស្រីបាន ស្លាប់កាលពីឆ្នាំ២០០៧។

លោកស្រី អេលីន ស្វីលីវ៉ាន (Eileen Sullivan) អ្នកនាំពាក្យមូលនិធិសប្បុរសធម៌ហេមស្លី (Helmsley Charitable Trust) និយាយថា Trouble បានស្លាប់ កាលពីខែធ្នូ ក្នុងវ័យ១២ឆ្នាំ និងត្រូវ បានប្តូរជាត្រឹម ត្រូវ ហើយធាតុរបស់វាត្រូវបានរក្សាទុកជាលក្ខណៈ ឯកជន។ ប្រាក់នៅក្នុងមូលនិធិសប្បុរសធម៌ទុកសម្រាប់ ការមើលថែទាំវាត្រូវបានផ្ទេរចូលក្នុងមូលនិធិ Leona M. and Harry B. Helmsley Charitable សម្រាប់ប្រើប្រាស់ក្នុងគោលបំណងមនុស្សធម៌ វិញ។ ប្រែសម្រួលដោយ តែម សុខុម

## Cambodia-Linked Investors Sentenced in Seoul

By Simon Lewis  
THE CAMBODIA DAILY  
The chief executives of the firms behind two large-scale real estate projects in Cambodia have been sentenced to jail in Seoul for obtaining illegal loans and using the money to finance fictitious companies abroad, according to a South Korean court official. The two executives were among a long list of officials at the Busan Savings Bank that were sentenced last month in South

Korean for their involvement in allocating illegal loans and paying government officials to cover it up. Lee Sang-ho, CEO of World City Co Ltd the firm behind the \$2 billion Camko City satellite city in Phnom Penh's Russei Keo district, which is currently stalled was sentenced to five years in prison on Feb. 21, Cho Won-kyong, information officer at the Seoul Central District Court, said in an email on Wednesday. The second man continue page 8

# MARCOTTE LAW FIRM

## ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte

45 MERRIMACK STREET  
LOWELL, MASSACHUSETTS  
(978) 458-1229

- សេចក្តីអន្តរាយដល់បុគ្គល
- សំណងបុគ្គល
- ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវភេទ និងផ្លូវចិត្ត
- ច្បាប់គ្រួសារ និងផែនការអចលនទ្រព្យ
- បណ្តឹងរំលោភទូទៅ
- បើកបរនៅពេលស្រវឹង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើការ

- ច្បាប់ធានារ៉ាប់រង
- ការរំលោភបំពានព្រហ្មទណ្ឌ
- គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍
- គ្រោះថ្នាក់នៅការដ្ឋាន
- បំណុលអចលនទ្រព្យ

មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរលោកអ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទ

មកក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំដើម្បីពិគ្រោះ

**(978) 458-1229**

[www.marcottelawfirm.com](http://www.marcottelawfirm.com)



# ឌី ឈែមបូឌា ដេលី The Cambodia Daily

ជំនឿនប្រែសម្រួលពីភាសាអង់គ្លេស

អត្ថបទដកស្រង់ និងទិន្នន័យការអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការចុះផ្សាយពី ឌី ឈែមបូឌា ដេលី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី២២ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២

## សាលាដំបូងខេត្តកោះកុងបានចោទប្រកាន់ អ្នកបើកបររថយន្តក្រុងដែលបង្កគ្រោះថ្នាក់

សាង សុក្រឌី និង Simon Lewis  
ខេមបូឌា ដេលី

នគរបាលបានឱ្យដឹងថា សាលាដំបូងខេត្តកោះកុង កាលពីម្សិលមិញបានចោទប្រកាន់អ្នកបើកបររថយន្ត ក្រុងម្នាក់ពីបទបើកបររថយន្តប្រហែសរត់គេចខ្លួនពីកន្លែង កើតហេតុ និងបង្ករបួសស្នាមនៅក្នុងគ្រោះថ្នាក់ក្រឡាប រថយន្តក្រុងកាលពីថ្ងៃអង្គារ ដែលបណ្តាលឱ្យទេសចរ បរទេសពីរនាក់ស្លាប់បាត់បង់ជីវិត និងបណ្តាលឱ្យមនុស្ស ៤នាក់ផ្សេងទៀតរបួស។

លោក អ៊ុក សុខា ប្រធាននគរបាលរាជធានីខេត្ត កោះកុងបានថ្លែងថា អ្នកបើកបរឈ្មោះ សម សំណាង អាយុ៣៥ឆ្នាំត្រូវបានចាប់ខ្លួននៅក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ បន្ទាប់ពីម្ចាស់ក្រុមហ៊ុនជាវាម៉ានអង្គរ អ៊ីចប្រេស្យ (Paramount Angkor Express) បានសហការជា មួយនគរបាលកាលពីថ្ងៃពុធ ក្នុងការចាប់ខ្លួនអ្នកបើក បររថយន្ត។

លោក សុខា បាននិយាយថា អ្នកបើកបរឈ្មោះ សំណាង ត្រូវបាននគរបាលចាប់បញ្ជូនក្រឡាបទៅខេត្ត កោះកុងវិញ ហើយត្រូវបានចោទប្រកាន់លើបទល្មើស ចំនួនបីករណីតាមមាត្រា៨១ នៃច្បាប់ចរាចរណ៍។

យោងតាមលោក សុខា បានឱ្យដឹងថា អ្នកបើក បរបានបន្ទោសទៅលើស្ថានភាពផ្លូវចំពោះគ្រោះថ្នាក់ ក្រឡាបរថយន្តនេះហើយបាននិយាយថា រថយន្តបាន កិនដុំមួយដុំស្របពេលដែលរថយន្តកំពុងលឿន។

លោក សុខ សាមិត អនុប្រធានមន្ទីរពេទ្យបង្អែក

ខេត្តបានមានប្រសាសន៍ថា ជនបរទេសដែលបានរបួស បីនាក់ទៀតបានចាកចេញពីមន្ទីរពេទ្យខេត្តកោះកុង ទៅប្រទេសថៃហើយកាលពីម្សិលមិញ។

លោក សាមិត បានថ្លែងថា ក្មេងស្រីខ្មែរម្នាក់ ដែលបានដាច់ដៃនៅក្នុងគ្រោះថ្នាក់ក្រឡាបរថយន្តនេះ កំពុងតែបន្តស្នាក់នៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យនៅឡើយ។ លោក បានបន្ថែមទៀតថា អ្នករងរបួសរូបនេះបានទទួលការ ព្យាបាលដោយឥតគិតថ្លៃនៅមន្ទីរពេទ្យនេះ។

ជនរងគ្រោះទាំងអស់ត្រូវបានទាមទារសំណងពី ក្រុមហ៊ុនជាវាម៉ានអង្គរ (កាមីនកូ) ដែលជា ក្រុមហ៊ុនជាវាម៉ានអង្គររបស់ក្រុមហ៊ុន ជាវាម៉ាន។

លោក ណុច សាវិន មន្ត្រីផ្នែកទូទាត់សំណងជា នាវាបង់របស់ក្រុមហ៊ុនកាមីនកូបាននិយាយថា "វាជា ដំណើរការមួយដ៏យូរក្នុងការបង់ថ្លៃជំនួសសម្រាប់ ពួកគាត់ ពីព្រោះជនរងរបួសមួយចំនួនបានចាកចេញ ពីប្រទេសកម្ពុជាទៅហើយ"។

លោក ហ្វូ វណ្ណ សហប្រធានក្រុមការងារវិស័យ ទេសចរណ៍ផ្នែកឯកជន និងរដ្ឋាភិបាលបានមានប្រ សាសន៍ថា បើយោងតាមនគរបាលជាតិ គ្រោះថ្នាក់ក្រ ឡាបរថយន្តក្រុងដែលតែងតែកើតឡើងជាញឹកញយ ដែលបានសម្លាប់មនុស្ស២៥នាក់នៅកម្ពុជា កាលពីឆ្នាំ មុននោះ អាចគិតថាប្រហែលជាដល់ចំណូលពីវិស័យទេស ចរណ៍របស់កម្ពុជា។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "បើសិនជាគ្រោះ ថ្នាក់ក្រឡាបរថយន្តនេះ តទៅទៀត ១៦

## Court Charges Driver After Koh Kong Bus Crash

By Saing Soenthrith And Simon Lewis  
THE CAMBODIA DAILY

The Koh Kong Provincial Court yesterday charged a bus driver with careless driving, fleeing the scene of an accident and causing injury in Tuesday's fatal crash, which led to the death of two foreign tourists and the injury of 45 others, police said.

Koh Kong provincial traffic police chief Ouk Sokha said the driver, Sam Samnang, 35, was arrested in Phnom Penh after the bus operator, Paramount Angkor Express Co Ltd, cooperated with police on Wednesday to apprehend him.

Mr. Samnang was returned to Koh Kong and charged under three counts of Article 81, Mr. Sokha said.

The driver blamed the condition of the road for the crash and said he had hit a rock at high speed, according to Mr. Sokha.

The remaining three injured foreign victims left the Koh Kong Provincial Hospital yesterday, traveling to Thailand, the hospital's deputy chief, Suon Samith, said.

A young Cambodian girl who lost her left arm in the crash remains in the hospital, Mr. Samith said, adding that the injured had received free medical care at the hospital.

The victims must now try to get compensation from the Cambodian National Insurance Company (Caminco), which insures Paramount.

"It's a long process to pay insurance for them because some of the victims have left Cambodia," said Noch Savin, an official in Caminco's claims department.

The regularity of bus crashes which kill 25 people in Cambodia last year, according to the national police could threaten the country's tourism revenues, co-president of the Government-Private Sector Tourism Working Group Ho Vandy said.

"If it happens time after time, we will lose the trust of tourists," he said.

Mr. Vandy said that following the news of the crash Tuesday, the issue of safety for the tour buses was raised at a meeting for the private-sector working group of tourism at the Cambodian Chamber of Commerce.

"We plan to say [to the government] that the law enforcement should be strengthened to have more safety... for tourists and passengers.

"If they don't follow and obey the law, they will get punishment."

Minister of Tourism Thong Khon could not be reached for comment.

## GATEWAY FAMILY DENTAL

NOW OPENED AT GATEWAY CENTER II (978) 455-5044

151 WARREN STREET, SUITE 120 LOWELL, MA 01852 (Same building as Social Security/near the courthouse)



### DR. SERENA B. CHUOP

Dr. Serena B. Chuop was born in Cambodia. She received her Bachelor of Science from Boston University and went on to graduate from Boston University Goldman School of Dental Medicine in the year 2000. For over 10 years, she has been in private practices providing all aspects of General Dentistry. Dr. Chuop has opened a brand new state of the art dental practice that includes digital x-ray, paperless patient chart system, and brand new dental equipments.

### WE PROVIDE ALL SERVICES INCLUDING: យើងផ្តល់នូវសេវាព្យាបាលគ្រោមនេះ

- |                      |                               |                            |                          |
|----------------------|-------------------------------|----------------------------|--------------------------|
| ▶ CLEANING           | ▶ EXTRACTIONS                 | ▶ សំអាតធ្មេញ               | ▶ ដកធ្មេញ                |
| ▶ FILLINGS           | ▶ TEETH WHITENING             | ▶ ធ្វើធ្មេញឱ្យស្អាត        | ▶ ធ្វើធ្មេញឱ្យស្អាត      |
| ▶ BONDINGS           | ▶ VENEERS                     | ▶ ផ្លាស់ប្តូរការពារធ្មេញ   | ▶ វែរនីស្រីស្រស់ធ្មេញ    |
| ▶ COSMETIC DENTISTRY | ▶ EMERGENCY DENTAL TREATMENT  | ▶ ធ្វើពាក់ជំនួសធ្មេញ       | ▶ ព្យាបាល និងការពារ      |
| ▶ CROWNS/BRIDGES     | ▶ ROOT CANAL TREATMENT        | ▶ ផ្តល់ពាក់                | ▶ ធ្វើជាទៀងទាត់          |
| ▶ DENTURES           | ▶ DENTAL SERVICES TO CHILDREN | ▶ ក្រាស់ធ្មេញពាក់          | ▶ ព្យាបាល ឬធ្វើជាមធ្មេញ  |
| ▶ IMPLANTS           |                               | ▶ ដាំធ្មេញតាមវគ្គធ្មេញចាស់ | ▶ សេវាព្យាបាលសំរាប់កុមារ |

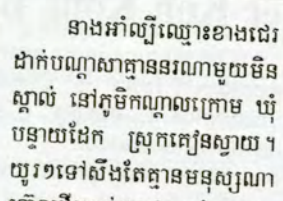
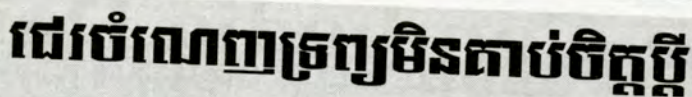
www.gatewayfamilydental.com



MOST DENTAL INSURANCES ACCEPTED  
INCLUDING MASSHEALTH FOR KIDS  
FINANCING AVAILABLE

យើងទទួលទូទាត់ អ៊ុន ស៊ុន  
Masshealth for Kids  
យើងសម្របការបង់ថ្លៃព្យាបាលប្រចាំខែ  
CALL FOR YOUR FREE CONSULTATION  
(978) 455-5044





ខ្លាចគ្រោះកាចត្រូវគាត់ដេរកង្កែបឆ្លើយមិនឈ្នះគាត់  
ហើយត្រូវគាត់ដេរមិនឈប់ មិនឈរទាំងយប់ទាំងថ្ងៃ នាំ  
ឱ្យស្លេងធំ។

ព្រឹកនេះ គាត់ឈរជុំវិញមុខផ្ទះសម្លឹងទៅផ្លូវលំ ដៃ  
ទាំងពីរច្រតចង្កេះយ៉ាងសង្គ្រាម ចំកោងខ្នងស្រែកជេរពូកែ  
ក្បាលភូមិដល់ចុងភូមិ៖ “កូនមេណាវាសូចមានអញហ្ន៎  
មានអញកំពុងតែចឹកស៊ីស្រូវក្នុងបោយអំបាញ់មិញណឹង  
សោះ គ្រាន់តែចូលផ្ទះបន្តិចចេញមកវិញវាហ៊ានយក  
បាត់ក្លាម ។ អាណា, កូនមីថោរណាហ្ន៎? វាហ៊ានសូចមាន  
អញ មានអញចាត់ឱ្យទ្រឡកៗវាហ៊ានចាប់យកទៅ ។ កូន  
មីណាកូនអាណាអាត្រក់អីម្ល៉េះលោកអើយ! មានឯងចំពត់  
បានប៉ុណ្ណឹងវាមកឆក់យកទៅបាត់ទាំងភ្នែកស្រស់ ។ កូន  
មេកើតប្រាស់ជើង អាចោរឡានបុក, ជិះកបាល់ហោះឱ្យ  
កបាល់ហោះធ្លាក់ ជិះកបាល់ឱ្យកបាល់វាលិច, ជិះស៊ីក្សាស៊ី  
ក្នុងក្រឡាប់តែហោង ។ អាចោរពោះវែកចិត្ត! ឱ្យចឹកទាំង  
ម៉ែទាំងកូនទាំងឪវ៉ាភ័ក្ត្រវាចូលកែសួច ឱ្យអាសន្នរោគកាច់  
កាច់ឱ្យអស់មួយពូជ ឯងកុំឱ្យវាចូលកែសួច! ” ។ នាងអាំអស់  
កម្លាំងក៏ដើរចូលផ្ទះ ប្តីចុញទ្រានណាស់ តែមិនអាចឃាត់  
ប្រពន្ធជាត់បណ្តោយឱ្យជេរតាមចិត្ត ។ គាត់សម្លឹងមុខប្រពន្ធ  
ដោយទឹកមុខស្ងួត៖ “ហ្នឹងស្រែកទឹកហើយយ៉ាង នោះទឹក  
បងដងមួយកែវស្រែចទុកឱ្យព្រំទៅឱ្យបាត់ស្រែក ។ នាង  
អាំមានទឹកមុខស្នើ៖ “ចេញទៅដូយដេរបន្តិចមើល, ខ្ញុំសម្រាក  
បាត់ហត់បន្តិច ចេះនៅស្លៀមទៅកើត ឯងដេរបាត់ស្នើ  
ដាច់ខ្យល់ទៅហើយ បងនៅដេកឥតអន្ទាក់ខ្លាយយ៉ាងអៀង  
អើយ! គ្មានខ្វល់ ។ នេះបានជំងឺអី អាចារ្យមែនតែម្តង!  
មើល! ចេញទៅជេរជំនួសខ្ញុំបន្តិចមើលខ្ញុំសម្រាកបន្តិច ” ។  
ទ្រាំនៅស្លៀមតទៅទៀតមិនកើត លោកប្តីចេញទៅដោយ  
គ្មានបានគិតមុនថាត្រូវដេរថាៈម៉េច! “អើអាណាសូចមាន  
អញ ឯងយកទៅធ្វើអី? ឯងស្ទោរប្រសូម្ភៈ...” ។ ប្រពន្ធ

ស្រែកពីក្នុងផ្ទះទៅដោយក្តៅក្រហាយៈ “ទៅសួរវាធ្វើអីតាប  
នេះ វាដែលប្រាប់តាបិចងហ្ន៎? ជេរដាក់បណ្តាសាវាទៅ  
ណា? ជេរដូចខ្ញុំជេរអំពាញមិញអញ្ចឹងទៅ...”។ “ពួកឯងចាំ  
ស្តាប់អញជេរដូចប្រពន្ធអញជេរ ពួកឯងអញ្ចឹង...”។ “ដាក់  
បណ្តាសាវាទៅបង...”។ អញដាក់បណ្តាសាពួកឯងឱ្យទៅ  
ណាជិតកបាស់ៗលិចពេលទៅដល់កន្លែងជិតកបាស់ហោះ  
ឡើងមិនរួច ព្រោះពួកឯងវាធ្ងន់ជាងផែនដី បើបានឡើងរួច  
សុំឱ្យទៅចុះដល់ទឹកនៃង ។ “ប្រពន្ធមិនពេញចិត្តក៏សុះចេញ  
ទៅក្រៅផ្ទះ” “ជេរស្តីអញ្ចឹង? ឱ្យវាទៅដល់ទឹកនៃងចុះចេតយ៉ាង  
សុខសប្បាយអញ្ចឹង? ដាក់បណ្តាសាឆ្កួតអីអញ្ចឹង?”។  
ប្តីឮញឹមស្ងួតៈ “បងអាណិតអ្នកដំណើរផ្សេងទៀត គ្នាអស់លួច  
មានយើងផង កបាស់ហោះធ្លាក់មិនងាប់គ្នាអស់ដោយអត់  
បានលួចបន្តិចសោះអញ្ចឹងទៅអី? នាងអាំបញ្ជាឱ្យប្តីចូល  
ដូរវិញ ប្តីឆ្ងល់ក៏សួរៈ “ទៅដងទឹកឱ្យអូនផឹកទៀតឬ?”។  
នាងអាំបទាំងមួរម៉ៅៈ “កុំអាលយកមក ទុកខ្ញុំជេរឱ្យអស់  
ចិត្តសិន ទៅដងទឹកទុកឱ្យហើយទៅ ហើយដេកតងអន្ទាក់  
គ្នាសិនទៅចាំខ្ញុំហៅ”។ នាងអាំបន្តស្រែកជេរតទៅទៀតៈ  
“ពួកឯងយកមាស់មកសងអញគ្នាម្លាម បើពួកអែងសួរមួរ  
គ្រឿងហើញ ដូសឱ្យអស់ចិត្តអស់មកសងអញ បើគ្រាន់តែបើប  
បាចរោមហើញ យកមាស់ទាំងមូលមកសងអញកុំអាលវះ  
ពារយកគ្រឿងក្នុងចេញឱ្យសោះឮទេ? បើតាមបង្គាប់  
ញាទើបរួចខ្លួន ។ បើមិនអញ្ចឹងទេអញជេរដាក់បណ្តាសា  
ព្រឹកទល់យប់ពីយប់ទល់ព្រឹក ។ អញដាក់បណ្តាសាឱ្យពួក  
ឯស៊ីមាន់អញស្លាក់ជាប់កងាប់ទាំងពូជ ។ ឱ្យឆ្អឹងជាប់ក  
រណាយចេញតាមមាត់ងាប់តែហោង ទាំងឱទាំងមើទាំង  
នទាំងអស់ អាពូជដើរលួចតេ ។ អើមើលចុះលោកអើយ!  
ប្រាប់ទាំងពូជវាឱ្យអស់ទៅខ្ញុំក្តៅចិត្តណាស់...ហ្ន៎ៗៗ...ប្តីឮ  
មិនស្រួលៈ “បែបយំទេដឹង ?” ប្តីដើរតម្រង់មកៈ  
“មិនមិនយកទឹកឱ្យតេផឹក ស្រែកសឹងតែដាច់បំពង់”។  
នាយរួចនាងអាំយកទឹកក្នុងកែវដែលប្តីដួសទុកឱ្យស្រេច  
ផឹកក្តីកៗទាល់តែអស់រលើង ។ រួចនាងអាំដើរចេញទៅ  
ក្នុងបំណងបន្តការងារជេរបញ្ឆោតទៅទៀត ។ ស្រាប់  
នាងក្មេងជំទង់ម្នាក់ឈរឧបមាន់ជល់មួយចាំនាងនៅមុខ  
។ ពេលឃើញនាងអាំអ្នកក៏លោនជាអ្នកជល់មាន់  
ហាយដោយគួរសមថាៈ “បងស្រី! ខំដឹងថាមាន់ជល់ជាអ្វី

to be sentenced was Lee Tae-hwan, CEO of NSRIA Co Ltd, which is behind a \$1 billion airport project in Siem Reap province, which has not yet broken ground, Mr. Cho said.

"[T]hey were punished for breach of trust in the process of getting a loan from Busan Savings Bank for Phnom Penh new city development project and Siem Reap new airport development project in Cambodia etc [sic]," he said.

Also among those to be arrested last month was Park Yeon-ho, the former chairman of Busan Savings Bank, who received a seven-year jail term, as well as Kim Hae-soo, who served as an aide for South Korean President Lee Myung-bak between 2008 and 2010.

In June, South Korean officials said prosecutors had widened their investigation from illegal loans at the bank to investments in Cambodia. At that time, construction on the 120-hectare, 6,000-unit CamKo City had stopped. As of yesterday, there was still no construction work going on at the site in Russei Keo district.

Kheng Ser, assistant to World City's vice president, claimed he was unaware of the sentencing.

"I do not know because this is in Korea. We do not have any information here [in Cambodia]," he said, adding that the sentencing of World City's CEO would not affect progress of the CamKo City project.

Without the project's main investor, companies from Vietnam, China and Japan are now looking into taking over the CamKo project, said Sung Bonna, president of Bonna Realty, whose firm is involved in

ស្រឡាញ់របស់ខ្ញុំនេះ មិនមែនជាម្ចាស់ដែលបងស្រីបាត់ទេ  
តែបងឈប់ជេរទៅអ្នកស្រុកតេចង់សម្រាក តែយប់ភ្លឺ  
បងស្រីក្រោកជេរយ៉ាងហើងទៀត ច្បាស់ជាអ្នកស្រុកស្លាប់  
អស់ដោយបណ្តាសារបស់បងស្រីហើយ! ។ បន្ទាប់មកមាន  
អ៊ុំស្រីចំណាស់ម្នាក់ ឱបមេមាន់ធាត់មួយក្បាលមកជួបនាង  
អាំ: “ឈប់ជេរទៅក្មួយ អាចង្រៃណាវាហ៊ានលួចរបស់ក្មួយ  
យ៉ាងនេះ យកមេមាន់នេះជំនួសទៅក្មួយ ។ នាងអាំទទួល  
ដោយសប្បាយរីករាយ ។ អ្នកសប្បុរសទាំងពីរក៏ដើរចេញ  
ទៅបាត់ទៅ មានអ៊ុំស្រីចំណាស់ម្នាក់មកក្រោយតេ ឱប  
កញ្ជើដែលមានមេមាន់កំពុងក្រាបពងមួយសំបុកមក  
ប្រគល់ឱ្យនាងអាំ : “ឈប់ជេរទៅនាង ផ្ទះខ្ញុំមានមេមាន់  
កំពុងក្រាបពងមួយនេះ មិនមែនរបស់នាងទេ នាងយកទៅ”  
នាងអាំទទួលយកដោយរីករាយ ។ អ៊ុំស្រីចំណាស់ចេញទៅ

finding new capital for the venture.

finding new capital for the venture.

"There are a lot of international parties interested in investing [and] who are waiting to take over," he said.

The Siem Reap airport project by NSRIA has also ground to a halt; even though the firm had initially announced that it would break ground in mid-2011. The proposed mega project is supposed to include a special economic zone and a new city, and the airport would process up to 15 million passengers a year when completed.

Secretary of State at the Council of Ministers Tekreth Samrach, who leads a government steering committee on the proposed airport project, said he was not aware that NSRIA's CEO had been sentenced to jail in Korea, and added that the project would still go ahead.

"The problem of the company is not the problem of the project," Mr. Samrach said, adding that construction would begin in April or May. "The company is dealing with financial problems. One bank [Busan] collapsed. They need to find another new bank."

Sunny Soo, country head of the global realtor Knight Frank, said the developments could survive the loss of the CEOs.

"It depends," he said. "If it doesn't reach outside these two people, there can be just a change of management. It doesn't mean the projects don't have a chance."

Still, Mr. Soo said that attracting new investors proves hard to access.

"It could have some negative impact if it is in the case of receiver-ship, when corporate transparency and image is important," he said.

(Additional reporting by Hul Reaksmev)

នាងអាំឱបសម្បត្តិទាំងអស់ទៅបង្កូតថ្មី៖ "បងមើលជេរ  
ចំណេញណាស់បានតែមាន់មួយ ជេរបានមាន់បី!! យើងគិត  
ជេរតទៅទៀត ជេរឱ្យទាល់តែបានគោមួយមកចញ្ជឹម  
យើងមិនទាន់មានគោ!"។ "អូននៅជេរតែម្នាក់ឯងចុះបង  
គ្រប់គ្រាន់ហើយ មិនចង់បានអីទៀតទេ ចូរអូនខំជេរម្នាក់  
ឯង ឱ្យមានបានចុះ លាហើយ!"។

នាងអាពុយសម្លឹងភ្នំជើរចេញទៅ៖ "ជួយ! ជួយផង  
លោកអើយ! ខ្ញុំបាត់ប្តីហើយ!" ។ អ្នកទាំងបីនាក់ធ្លាប់តែ  
មកជួយពេលនាងអាពុយមាន ក៏មកដល់ភ្លាម ក្រែងមានការ  
អីជួយបានទៀត តែម្តងនេះអ្នកទាំងបីនិយាយស្មើគ្នាថា៖  
"ម្តងនេះខ្ញុំមិនអាចជួយសងប្តីអ្នកបានទេ អ្នកអើយសុំកុំ  
ជេរទៀត កម្មយើងហើយហើងទ្រាំទៅ! ។ ។

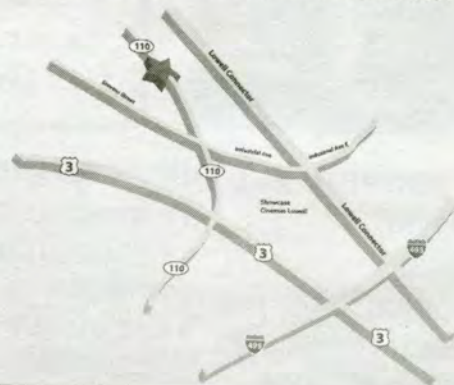
តទៅលេខក្រោយ

ពេទ្យធ្មេញសំរាប់គ្រួសារ Caring Dental For ALL Ages

COMPLETE ផ្តល់គ្រប់សេវាកម្ម  
Services

## Convenient LOCATION

Next to Bank of America on Chelmsford Street



- Cosmetic Dentistry
- Cosmetic Fillings
- Crowns & Bridges
- Dentures
- Extractions
- Implant Crowns
- Root Canal Therapy

- ត្រួតពិនិត្យឡើងវិញនូវការងារ
- សំអាតផ្ទះ
- ដំឡើងប្រព័ន្ធធានាសុវត្ថិភាព
- ដកសរសៃឆ្មេញ
- ស្រាប-តម្រឹម និងប៉ះឆ្មេញ
- ធ្វើឆ្មេញឱ្យស
- បំពេញឆ្មេញប្រហោង
- ដកឆ្មេញ

### Most Forms of Insurance & Payment

ACCEPTED ទទួលគ្រប់ អានសរិន

MassHealth • Cigna • Aetna  
 mex • Discover • Visa • Mastercard

លើមោឃភូមិបរិយាកាសខ្មែរ អប់រំ ស្បៀង និងប្រើប្រាស់ លេខទូរស័ព្ទ 978-455-4039 ដើម្បីកាត់ដុបនាពេលនេះ

724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039

www.BrightSmiles-Dental.com



**FREE**  
eth Whitening

New patients get a complimentary teeth whitening kit with completed exam, cleaning & x-rays at regular price.  
Cannot be combined with any other offers.  
Expires: 30/04/2012

**\*EXCLUSIVE OFFER**  
**\$55.00**

Limited Time New Patient Special

Present coupon for discount. Includes exam, shoe wing, x-ray & cleaning.  
Cannot be combined with other offers e.g., insurance. Expires 30/04/2010



# បទសម្ភាសន៍ជាមួយ Kathy Egmont នាយកសាលា LCCPS នៅឡឺវែល

ដោយ : ខ្មែរជូស

**ខាតិ អេកម៉ង់** ឆាម៉រ ស្តូល គឺជាសាលាសាធារណ ដែលដឹកនាំជាងកងដោយមនុស្សមួយក្រុម យើង រាយការណ៍ទៅក្រសួងអប់រំ តែយើងមានលទ្ធភាព



និងគ្រប់គ្រងតាមរបៀបយើងផ្ទាល់ គ្រូបង្រៀនមិននៅ ក្នុងបណ្តាញនៃសហជីពទេ -យើងធ្វើសេចក្តីសម្រេច ដោយខ្លួនឯង ដែលនេះជាគុណប្រយោជន៍របស់សហគមន៍ សាលារៀន យើងបើកទ្វារជូនក្មេងគ្រប់គ្នា អ្នកដែលសុំចូល រៀនយើងចាប់ផ្តើមតែម្តង ដោយគ្មានជ្រើសរើសជាមុនទេ ។

**ខ្មែរជូស :** សិស្សមានចេញថ្លៃអ្វីទេ ?

**ខាតិ :** ឥតមានចេញថ្លៃអ្វីទេ គឺជាសាលាសាធារណ ណាមួយដែលសាលាសាធារណឡឺវែលដែរ យើងខិតខំធ្វើ



មិនឱ្យសិស្សចេញថ្លៃអ្វីទាំងអស់ ព្រោះយើងដឹងថា សិស្ស យើងជាភាគីនៃសង្គម មិនមែនជាអ្នកបង់ប្រាក់ទេ -យើងនាំសិស្សឱ្យទទួលបានបទពិសោធន៍នានា ដោយមិន ឱ្យចេញថ្លៃ ដើម្បីឱ្យសិស្សអាចងាយស្រួលទទួលបានជា

ជួយក្នុងជីវិត ដូចជានាំសិស្សទៅសារមន្ទីរសិល្បៈទៅ សារមន្ទីរវិទ្យាសាស្ត្រ គឺធ្វើតាមវិធីដែលទោះជាគ្មាន ប្រាក់ក៏ធ្វើទៅបានដែរ ។

**ខ្មែរជូស :** តើការខុសគ្នារវាងសាលាឆាម៉រ ស្តូល និងសាលាសាធារណ ធ្វើឱ្យប្រជាពលរដ្ឋយល់យ៉ាងណាដែរ?

**ខាតិ :** ខ្ញុំយល់ថា ការប្រជែងគ្នារវាងសាលាទាំង ពីរនេះ គឺជារឿងល្អសម្រាប់សហគមន៍ទាំងមុខរបរ ល្អទាំងសាលារៀន -ជាឆាម៉រ ស្តូល យើងមានសេរីភាព នឹងធ្វើអ្វីៗឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពបាន យើងបានផ្តល់ឱ្យ មនុស្សអាចជ្រើសរើសបាន គឺផ្លូវផ្សេងទៀតដែលក្មេង អាចរៀនបាន ។

**ខ្មែរជូស :** តើឪពុកម្តាយក្នុងសហគមន៍ខ្មែរយល់ ដឹងពីការខុសគ្នានេះយ៉ាងណា?

**ខាតិ :** ខ្ញុំដឹងថា ការយល់របស់ពួកគាត់តែងតែ ខុសៗគ្នា យើងមានឯកសណ្ឋានសាលា ឪពុកម្តាយចូល ចិត្តឱ្យមានឯកសណ្ឋានដែលសាលាសាធារណគ្មាន - យើងមានច្បាប់វិន័យផ្ទាល់ប្រចាំសាលាដែលមានកំរិត ដែលសហគមន៍ទទួលបាន ឪពុកម្តាយចូលចិត្តឱ្យសាលា មានការគោរពវិន័យល្អ ខ្ញុំមានអារម្មណ៍ថា គ្រូបង្រៀន យើងនៅជិតកូនសិស្សខ្លួន តែធ្វើឱ្យសិស្សប្រឹងសិក្សា ម្ល៉េះហើយទទួលបានចំណេះខ្ពស់ជាងនៅសាលាធម្មតា ។

**ខ្មែរជូស :** តើនៅឡឺវែលមានឆាម៉រ ស្តូល ចំនួនប៉ុន្មាន?

**ខាតិ :** មានពីរ មួយសម្រាប់សិស្សវិទ្យាល័យ មួយ ទៀតគឺយើងនេះ ទាំងពីរស្ថិតនៅក្នុងក្រុង -នៅស.វ.អា នេះ កាលណាគេមានលុយ គេមិនចូលចិត្តសាលាសាធារណ គេរត់ទៅកសាណាឯកជន រីឯអ្នកក្រ គ្មានជម្រើសអ្វី ក្រៅពីនៅសាលាសាធារណនោះទេ -ឥឡូវមានឆាម៉រ ស្តូល ដែលកំពុងផ្តល់ជម្រើសឱ្យសិស្សទាំងអស់មិនថា មាន ឬក្រនោះទេ ពីព្រោះជម្រើសថ្មីនេះ ឥតមានចំណាយ

ប្រាក់ទេ បើគេចង់ ។

**ខ្មែរជូស :** តើនៅឡឺវែលនេះ ឆាម៉រ ស្តូល អាច ទទួលសិស្សបានប៉ុន្មានភាគរយ បើប្រៀបទៅនឹងសាលា សាធារណ Public School?

**ខាតិ :** នៅឡឺវែលមានសិស្សប្រមាណ៧ពាន់នាក់ នៅក្នុងនោះសិស្សរៀននៅឆាម៉រ ស្តូល មានជាង២ពាន់ នាក់ ។ នៅស.វ.អា ប្រាក់ឧបត្ថម្ភសាលា Public School បានមកពីតម្លៃនៃអចលនវត្ថុ និងពន្ធអាករដើម្បីឱ្យសិស្ស ម្នាក់ៗអាចរៀនបាន -ប្រសិនបើសិស្សសាលា Public School ណាម្នាក់ត្រូវឪពុកម្តាយផ្ទេរឱ្យទៅរៀនសាលា ឆាម៉រ ស្តូលវិញ ប្រាក់ឧបត្ថម្ភសិស្សនោះ ក៏ត្រូវប្តូរដៃពី សាលាសាធារណទៅឱ្យឆាម៉រ ស្តូលវិញដែរ ដូច្នេះសាលា សាធារណនឹងត្រូវបាត់បង់ប្រាក់ចំណូលរបស់ខ្លួន -ជាទូទៅ នៅក្នុងជាច្រើន សិស្សរៀននៅសាលាសាធារណហួស ចំណុះ ដូច្នេះសាលាឆាម៉រស្តូល ជាអ្នកជួយសម្រាលចំ- ណុះពួកគេ យកកូនសិស្សចេញខ្លួនមែន តែមិនខាតប្រាក់ ចំណូលប៉ុន្មានទេ -នៅទីក្រុងជាច្រើន ដោយសាររឿងនេះ សាលាទាំងពីរតែងតែប្រជែងគ្នា -ក្រុមសហជីពសាលា សាធារណមិនចូលចិត្តឆាម៉រ ស្តូលទេ -គ្រូនៅសាលា សាធារណមិនមានឈ្មោះណាហ៊ានដេញចោលទេ ទោះជា ធ្វើគ្មានលទ្ធផលក៏ដោយ រីឯនៅឆាម៉រ ស្តូល ខ្ញុំអាចទុក បានតែគ្រូណាដែលធ្វើការបានល្អប្រសើរប៉ុណ្ណោះ -នេះ គឺជាការខុសគ្នារវាងសាលាទាំងពីរ -ខ្ញុំមិនដឹងថា លោក យល់យ៉ាងណាទេ តែខ្ញុំយល់ថាសាលារៀនត្រូវតែមាន ប្រសិទ្ធភាព គ្រូសារអន្តោប្រវេសមិនត្រូវអង្វេង គឺគេ ត្រូវការពេលវេលា ត្រូវការត្រូវដែលចាប់អារម្មណ៍លើ ពួកគេ ត្រូវការមានបទពិសោធន៍ច្រើន ត្រូវការកន្លែង ដែលយកចិត្តទុកដាក់ពីរប្បទេម្បីខ្លួន ពុំមែនគំរូតែមួយ សម្រាប់សិស្សទាំងអស់ដូចគ្នានោះទេ គឺក្មេងម្នាក់ពុំ មានពីរដូចគ្នាទេ ហើយតែងតែមានអ្វីពិសេសជាងគ្នា ។

**ខ្មែរជូស :** នៅទីនេះមានជនជាតិអាស៊ីរស់នៅ ច្រើនជាពិសេសខ្មែរ តើការមករៀនរបស់សិស្សអាស៊ី មានយ៉ាងណាដែរ?

**ខាតិ :** នៅសាលានេះមានសិស្សអាស៊ី២៥ភាគរយ មករៀន យើងឃើញក្រុមមិនមែនជាអាស៊ី ដែល កំពុងកើនចំនួន ហើយសិស្សមានចំនួនច្រើននោះ គឺ ហិស្បានីស ។ អ្នកដែលបង្កើតសាលា LCCPS នេះ ឡើងកាលពី១១ឆ្នាំមុន គឺមនុស្សពីអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និង ក្រុមស្បានីស ពេលនេះនៅឡឺវែលមានក្រុម "ក្មេង" ខ្មែរ និងស្បានីសវាយតបត្តាមិនឈប់ សាលានេះបង្កើត ឡើងសម្រាប់ជាជម្រកនៃសេចក្តីសុខុមចិត្ត សិស្សមក ពីគ្រប់មជ្ឈដ្ឋាននៅរៀនជាមួយគ្នា សិក្សាអំពីការរស់ នៅជាមួយគ្នា ហើយគេនៅតែរៀនរហូតដល់ថ្ងៃនេះ នេះ ជាកត្តាសំខាន់មួយដែលយើងតែងតែរំលឹកដល់យុវជន និង មាតាបិតាអំពីការរស់នៅសុខដុមរមនា ជាមួយវប្បធម៌ ផ្សេងពីវប្បធម៌ខ្លួនឯង ។

**ខ្មែរជូស :** តើកម្មវិធីអន្តរាស្រ្តសម្រាប់ទប់ស្កាត់ ទំនាស់ នោះជាអ្វីទៅអ្នកអាចរៀបរាប់ខ្លះផងបានទេ?

**ខាតិ :** យើងធ្វើពិធីបុណ្យឱ្យគ្រប់វប្បធម៌ -យើង ធ្វើបុណ្យចូលឆ្នាំខ្មែរ គឺជាបុណ្យដ៏ធំមួយនៅក្នុងបរិវេណ សាលា ឪពុកម្តាយក៏មករៀនខ្មែរក៏មាន -យើងធ្វើបុណ្យ ឱ្យវប្បធម៌អាហ្វ្រិកា -ឱ្យគូបិន ឬឱ្យការរៀន ដូចជាខែ នេះ យើងធ្វើ "ខែប្រវត្តិពួកស្បែកខ្មៅនៅខេត្តសាកា" បុណ្យឱ្យស្បានីសនៅខែកញ្ញា -យើងរៀបចំពិធីសម្រាប់ ពេញមួយឆ្នាំ ធ្វើបុណ្យរបស់សិស្សយើង ។

**ខ្មែរជូស :** កូនខ្មែរមានចូលវាយសូដាមួយកូនពួក ស្បែកខ្មៅទេ?

**ខាតិ :** ទាំងអស់គ្នា វាយចូលគ្នា ធ្វើអ្វីក៏បានតាម ចិត្តចង់ មានសិស្សស្បានីសចង់វាយខ្មែរ ឯខ្មែរក៏ចង់វា ស្បានីសក៏មាន... (នៅមានតន្ត្រីក្រោយ)



## វិទ្យាសាស្ត្រ វិស្វកម្ម ART OF WELLNESS CENTER

647 Bainbridge St. Phila PA., 19147 215-305-2238

ចូលរួមចំណែក និងបញ្ចេញចិត្តចិត្តចិត្តចិត្តចិត្ត និងជំនឿរបស់លោកអ្នកដោយប្រើ របៀបបច្ចេកវិទ្យាអាស៊ីនិងបច្ចេកវិទ្យាបុរាណចិន ។



www.artofwellnesscenter.com

### ចូលរួមចំណែករបស់យើង

- ប្រើមូលឥតថ្នាំ • ចាប់សរសៃ • ចិត្តវិទ្យា • យោគ/ការនា
- TREATMENT TYPE
- Acupuncture • Acupressure • Psychotherapy • Yoga/ Meditation

### ចំពោះលោកអ្នកមានការលំបាកណាមួយដូចចំណុចខាងក្រោម :

- Weight Management for Adult & Children
- Diabetes
- High Blood Pressure
- High Cholesterol Level Issue
- Pain Management
- Nutrition Consultation (Free)
- Women's Health
- គ្រប់គ្រងទម្ងន់សម្រាប់ទាំងអស់គ្នា
- ជំនឿផ្ទៃក្នុង
- លើសសម្ពាធឈាម
- លើសកំរិត កូលេស្តេរ៉ូល
- ឈឺខ្លួនប្រាណគ្រប់កន្លែង
- ពិគ្រោះពីម្ហូបអាហារ (មិនយកកំរៃ)
- សុខភាពស្ត្រី
- Insomnia (Difficulty Sleeping)
- Feeling Tired & Weak
- Stress /Anxiety
- Depression
- Family Issues
- Addiction Issues
- Anger Management
- ដេកមិនលក់
- អស់កម្លាំង មិនស្រួលចិត្ត
- ភាពតាមតឹង/ការថប់អារម្មណ៍
- ធ្លាក់ចិត្ត
- មានវិបត្តិក្នុងគ្រួសារ
- ការញៀន និងអ្វីមួយ
- មានកំហឹងច្រើន

យើងទទួលយក AETNA និង UNITED HEALTHCARE CIGNA



តម្រូវការ ២

គ្រួសារខ្មែរក្រោកឈរដោយ...

ទាំងស្រុង -លទ្ធផលយុវជនទី១ បានបញ្ចប់ថ្នាក់វិទ្យាល័យ ឥឡូវទៅរៀននៅសាលាវិទ្យាល័យ រីឯយុវជនទី២ ត្រឡប់បោះបង់សាលាជាថ្មី ដោយគ្មានការគាំទ្រពីឪពុកម្តាយ។

២-ជម្លោះរវាងម្តាយ និងកូនពេញវ័យតែងតែកើតជារឿយៗក្នុងគ្រួសារ តែគ្រួសារមួយនោះកូនប្រុសខឹងសម្បារ រហូតដល់មានប្រើកាំបិតកាប់ គុ ទូ ជញ្ជាំង ធ្វើឱ្យម្តាយភ័យមិនហ៊ាននៅផ្ទះខ្លាចកូនប្រុស ធ្វើឱ្យមានរបួស នៅពេលបានទទួលការណែនាំពីប្រៃសណីយ៍ជាមុនសម្រាប់យ៉ាងសុខដុម្ប ហើយជួយគ្នាបានទៅវិញទៅមកទៀតរហូតដល់សព្វថ្ងៃ (២ឆ្នាំហើយ) ។

៣-គ្រួសារមួយមានកូនប្អូននាក់ ប្រពន្ធមានជំងឺខួរក្បាល ចេះតែព្យាបាលតែមិនបានក្នុងត្រចៀក ហើយចេះតែបាត់បង់ទម្ងន់ធ្ងន់ធ្ងរ ប្តីនៅថែទាំប្រពន្ធ និងកូនយ៉ាងស្ម័គ្រស្មាត់មិននិយាយខ្លាចខ្លាស់គេ រហូតដល់ព្រឹត្តិការណ៍មួយតាមការស្នើសុំ មានម្តាយម្នាក់មានជំងឺខួរក្បាល បានសម្លាប់កូនខ្លួនឯងពីរនាក់ ដោយខ្លាចគេធ្វើបាបកូននៅពេលខ្លួនធ្វើអត្តឃាតទៅ រីឯជីតាក៏មានទាំងពីរមានវិប្បដិសារី ហើយពោលថា "ខ្ញុំស្តាយណាស់ដោយមិនបានហៅឱ្យគេជួយនឹកស្មានថាមិនអី តាមពិតជំងឺនេះគេអាចជួយបានខ្លះៗបានសោះ" ។-បានដំណឹងនេះភ្លាមក៏ហៅ "ភីក" យើងជួយ តាមរយៈអតីតសមាជិកម្នាក់ -សកម្មភាពជួយក្នុងភាពអាសន្ន បានបញ្ជូនទៅដល់ផ្ទះនារីជាម្តាយជាបន្ទាន់ ។ ឥឡូវនេះ៨ខែហើយស្ត្រីជាម្តាយមានអារម្មណ៍ហ្នឹង ភាពប្រក្រតីវិញហើយ អាចទៅរៀន ESL បាន នៅមើលកូនទៅធ្វើម្ហូបបានទៀតផង ។ល។

ឧទាហរណ៍នេះ បានធ្វើឱ្យគ្រួសារខ្មែរយល់ថា សេវាសម្រាប់ជួយបុគ្គល និងគ្រួសារ មានច្រើនមុខច្រើនស្រទាប់ មនុស្សម្នាក់ឬគ្រួសារតែមួយ មិនអាចធ្វើបានទេ ហេតុនេះហើយបានជាសិស្សចាស់នៃកម្មវិធី "ភីក" បានមូលមតិគ្នា ធ្វើឱ្យចលនាជួយគ្នាតាមចិត្តសាស្ត្រនេះ ក្លាយទៅជាសមាគមដែលឱ្យឈ្មោះថា "សមាគមគាំទ្រគ្រួសារខ្មែរ" មានអាសយដ្ឋាននៅវត្តព្រះពុទ្ធរង្សី ។

តើសមាគមនេះជួយគ្នាប្រែប្រួលណា? ជាដំបូងបង្អស់នោះ សមាគមមិនមានបំណងឱ្យសមាជិករស់នៅដោយឯកឯង គ្មានមិត្តភក្តិជួយយកអាសារគ្នានៅគ្រាក្រនោះទេ ហើយដើម្បីជួយគ្នាឱ្យបានត្រឹមត្រូវយើងត្រូវចូលរួមសិក្សាវិជ្ជា ជាឪពុកម្តាយត្រឹមត្រូវមានបច្ចេកទេសសម្រាប់ដោះស្រាយបញ្ហាយ៉ាងងាយស្រួល រៀនវិជ្ជាខាងទំនាក់ទំនងកុំឱ្យបង្កើតទំនាស់ឬជម្លោះ ឬក៏សិក្សាវិធីសម្ភាសន៍និងជួយសង្គ្រោះ ដល់អ្នកមានបញ្ហាផ្លូវចិត្តជាដំបូង មុននឹងអ្នកឯកទេសមកដល់... ។ល។ បណ្តាញនេះមានបង្រៀនវិធីបង្កើនការទុកចិត្តលើខ្លួនឯង បន្ថយកំហឹងឬគំនុំ ហើយនិងជួយដល់អ្នកដទៃ ឱ្យរស់នៅក្នុងសង្គមបានល្អផង ។ ក្រៅពីនេះសមាគមនឹងផ្តល់ធនធានជាចំណេះ ជាឯកសារសម្រាប់គ្រួសារក្នុងសហគមន៍ អាចរកជំនួយបានគ្រប់យ៉ាង សម្រាប់ប្រើប្រាស់ផ្ទាល់ខ្លួនទៀតផង ។

លោកអ្នកភ្នាក់ផ្តើមនឹងដំណើរចេញមុខរបស់គ្រួសារខ្មែរ ពីព្រោះមិនដែលមានពីមុនមក តែបើតាមឧទាហរណ៍ខាងលើ សុទ្ធតែរបស់ធ្វើបានដោយខ្លួនឯងដូចនេះ ការបង្កើនសមត្ថភាពរបស់គ្រួសារជាទីត្រូវឱ្យគោរពបាន ជាប្រាកដ ។



Home Improvement



ជាប់សំណង់កាសិម

License#CS 88569 Registration#153685  
978-452-7467 / 978-421-3672 / 978-420-8551  
FREE ESTIMATES  
60 Middlesex St. (Rte.110) Lowell, MA 01852

ជួសជុល កែលំអរ សង់បន្ថែម

- Kitchen ចង្រ្កានបាយ
- Livingroom បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ
- Bathroom បន្ទប់ទឹក
- Bedroom បន្ទប់ដេក
- Roofing ដំបូល
- Siding ជញ្ជាំង
- Window បង្អួច
- Door ទ្វារ
- Basement ជាន់នៅក្រោមដី
- Additions បន្ថែមបន្ថែម

Residential • Commercial • Industrial

ទទួលប្រាក់គ្រប់ប្រភេទ

Bank Loan, Insurance, Compensation, Credit Debit Card, Check & Cash

More information call: 1.978.452.7467

www.simshomeimprovement.com  
Boreth@simshomeimprovement.com



ភោជនីយដ្ឋាន "ញូចាណាហ្គីល" សូមអញ្ជើញលោកអ្នកនិងក្រុមគ្រួសារមករីករាយការជាមួយម្ហូបអាហារមកពីហុងកុង និងប្រទេសអាស៊ីឆានាញ៉ូញ ។ យើងមានសាលាកំសាន្តសំរាប់ពិធីការ ប្រារព្ធពិធីបុណ្យ មានពិធីការនិងការងារផ្សេងៗទៀតផង ។ កន្លែងឥតឡានមិនយកថ្លៃ ហើយមានសុវត្ថិភាពផង ។

NEW CHINA PEARL DIM SUM • RESTAURANT • BAR

ឱ្យសាម ភោជនីយដ្ឋាន និងបារ



មានឆាកកំសាន្តបំពេញការងារ ប្រជុំកុំសាន្ត មានឱកាសស៊ីមកល់ថ្លៃ

មានម្ហូបភ្ញៀវសម្រាប់ប្រគល់ជូន ល្បឿនរហ័សបើយើងខ្ញុំមានការបំបែកមុខ ដូច China town ដែលលោកអ្នកការកុម្មងបានតាមតម្រូវការ

BUSINESS HOURS: Mon - Wed 11 a.m. - 10 a.m./Thurs. & Fri. 11 a.m. - 12 Midnight / Sat. 10 a.m. - 12 Midnight  
Sun. 10 a.m. - 10 p.m. Delivery Hours 11 a.m. - 9 p.m. min. \$15 order plus \$2 delivery.

288 Mishawum Rd., Woburn, MA 01801 / Phone:(781) 932-0031/ www.NewChinaPearl.com  
From Boston 95 South; Exit 37B, from Lowell / 93 South; Exist 37B, from RT-128; Exit 36.





# រមណីយដ្ឋានទឹកធ្លាក់ ភ្នំខៀវនៅខេត្តប៉ៃលិន

រមណីយដ្ឋានទឹកធ្លាក់អូរតាវ៉ៅ ឬហៅថា ទឹកធ្លាក់ភ្នំខៀវដែលមានទីតាំងស្ថិតនៅភូមិខ្នង សង្កាត់អូរតាវ៉ៅ ក្រុងប៉ៃលិន ខេត្តប៉ៃលិន ហើយអាចធ្វើដំណើរតាមផ្លូវជាតិលេខ៥៧មានចម្ងាយប្រមាណ៨០គីឡូម៉ែត្រពីទីរួមខេត្តប៉ៃលិន ។ អ្នកទេសចរអាចទៅរកទឹកកម្អាតនៅទីនោះបានគ្រប់រយៈពេល ប៉ុន្តែនៅរដូវវស្សាមានទឹកធ្លាក់ខ្លាំង និងហូរត្រជាក់ខ្លាំងខ្លាញ់ រីឯនៅរដូវប្រាំងវិញទឹកហូរតិចប៉ុណ្ណោះ ។

ជាពិសេសនៅ រដូវបុណ្យទានធំៗ ដូចជាបុណ្យ ចូលឆ្នាំខ្មែរ ភ្ជុំបិណ្ឌ ចូលឆ្នាំចិន ជាដើម ។ **ពេលទៅទី ១៧**



●●●រមណីយដ្ឋានទឹកធ្លាក់នេះបានបង្កើតឡើងនៅឆ្នាំ២០០៥ ទឹកធ្លាក់នេះមានប្រភពមកពីភ្នំខៀវ ដែលលាតសន្ធឹងជាប់ព្រំដែនកម្ពុជា-ថៃ ហើយក៏ជាទីកន្លែងដែល

## China Star 星

### គោរពនិយមន័យ ឆាយណាតូរ

មានម្ហូបចិន  
ម្ហូបប៉ូលីណេស៊ី  
ម្ហូបចិនកង់តុង  
ម្ហូបម៉ុងហ្គោល



Chinese -Polynesian -Cantonese -Mandarin  
369 Broadway St., Lowell, MA 01854  
Tel: 978-454-7578, 978-454-7507

Open Daily: Sun. to Thurs. 11:00 AM to 1:00 AM  
Fri. and Sat. 11:00 AM to 3:00 AM



យើងអាចយកម្ហូបទៅដល់ផ្ទះបាន

We Deliver All Day: 11:30 AM to 1:00 AM Available to most areas.  
Min. \$10.00 Delivery Charge \$2

**\$16.95**

បង្កើតឡើង និងខិតខំសេស

SPECIAL 2 Lobsters  
w/ Scallion & Ginger



ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍អន្តរជាតិ អង្គរ  
Angkor International Travel Agency



## ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍អន្តរជាតិ-អង្គរ

Angkor International Travel Agency



World Wide Travel & Tour Service  
Cambodia - Vietnam - Laos - Thailand

ទទួលធ្វើប្រាក់ទៅស្រុកខ្មែរ សេវាអន្តោប្រវេសន៍  
សេវាលិខិតឆ្លងដែន កក់សណ្ឋាគារ ឬជួលឡាន

### USA

4931 N. Old York Rd.  
Philadelphia, Pa 19141  
Tel: (215) 329-2036  
Fax: (215) 329-7176  
General Manager NARY PO  
angkortravelphilly@yahoo.com

### Cambodia Office: Victory Travel (Skin Belle)

No 57B, Eo Street 205 Toul Svay Prey 2.  
Phnom Penh, Cambodia.  
Ms. Chenda: 023-221069 \* 012-851575  
Or Mr. Sin Po: 012 429407 \* 011-541111.

SERVING SINGAPOR, EVA AIR, CHINA, ASIANA KOREAN AIRLINES



**រោង : ខ្មែរស្រស់**

កោះរុងជាតំបន់ធម្មជាតិដ៏ទៃទៀតដែលស្រស់ស្អាត ខេត្តព្រះសីហនុនៃប្រទេសកម្ពុជា ។ វាមានផ្ទៃដី៤៨គីឡូម៉ែត្រការ៉េ និងមានប្រវែងដើងឆ្នេរប្រហែល១០គម ។ ចំណុចខ្ពស់បំផុតរបស់កោះរុងមានកម្ពស់១៣៣ម៉ែត្រពីផ្ទៃសមុទ្រ ។ ក្រុមហ៊ុន មីឈី ឡេម៉ូហ្គីស្តប្រកបរបរទេស និងក្រុមហ៊ុនរ៉ាំរ៉ៃប្រកបរបរមានគម្រោងអភិវឌ្ឍន៍ដើម្បីផ្លាស់ប្តូរមុខរបរកោះនេះឱ្យក្លាយទៅជាបរមណីដ្ឋានធម្មជាតិ និង វិសេសប្រណិត ។ កោះនេះមានគម្រោងអភិវឌ្ឍន៍ក្នុងរយៈពេល៧៧០ឆ្នាំ ។

●●●ប្រទេសកម្ពុជាមានសមុទ្រស្អាត និងពោរពេញទៅដោយជីវចម្រុះគ្រប់ប្រភេទនៅបាតសមុទ្រដោយគេឃើញមានផ្កាថ្មដុះ នៅជុំវិញកោះរុង និងកោះរុងសន្លឹម ។ ហើយនាពេលនាប៉ុន្មាន

ខាងមុខនេះកោះរុងអាចជាប់ចំណាត់ថ្នាក់ ដូចជាតំបន់ឆ្នេរភូមិភាគកោះសាម៉ូយ និងកោះបាលីផងដែរ ហើយគម្រោងដ៏ស្រស់ត្រកាលនៃកោះរុងនេះអាចក្លាយទៅជាតំបន់ឆ្នេរធម្មជាតិដ៏ប្រណិតនៅអាស៊ី ។ ស្ថាបត្យករ និងអ្នកប្រឹក្សាបរិស្ថានបានសហការគ្នាបង្កើតគម្រោងតំបន់លំហែកាយប្រកបដោយបរិស្ថានល្អនៅអាស៊ីដែលនៅក្នុងការសិក្សាស្រាវជ្រាវនៃគម្រោងការនេះ មានរយៈពេល២៥ឆ្នាំដើម្បីធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍ និងកែលម្អប្រភេទនេះ ។

តាមសំដី លោក ដេវីត ស៊ីមីស្ទ័រ (David Simister) ប្រធានក្រុមហ៊ុន CB Richard Ellis Thailand បាននិយាយថា លោកកំពុងស្វែងរកអ្នកវិនិយោគនៅក្នុងតំបន់ និងនៅបរទេសដែលមានទស្សនៈអភិវឌ្ឍន៍បរិស្ថាន និងជាមនុស្សដែលចង់បង្កើតតំបន់លំហែកាយថ្មីនៅអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ។ ខណៈដែលការសិក្សាបានបង្ហាញពីតំបន់លំហែកាយទាក់ទងទៅនឹងគម្រោងដែលមានព្រលានយន្ត ហោះអន្តរ

ជាតិរួមទាំងសណ្ឋាគារតំបន់លំហែកាយ ទីវាលវាលកូនក្បាល និងផ្សារទិញទំនិញដែលចំណុច ទាំងអស់នេះសុទ្ធសឹងមានបង្ហាញនៅក្នុងគម្រោងទិសដៅអភិវឌ្ឍន៍ ។

គម្រោងការអភិវឌ្ឍន៍នៅលើកោះរុងនេះដើម្បីទទួលបាននូវបរិស្ថានបៃតងនៅលើភពផែនដី ហើយការធ្វើកសិកម្មធម្មជាតិនិងត្រូវយកមកអនុវត្ត ហើយទឹកស្អាតនិងត្រូវនាំយកមកពិភាក្សានៅក្នុងកម្មវិធីនិងធ្វើទំនប់ទឹកនៅលើកោះ ហើយប្រជាជននឹងត្រូវបានផ្តល់នូវចំណេះដឹងទាក់ទងនឹងការការពារបរិស្ថាន ។

កោះរុងនេះស្ថិតនៅចម្ងាយ៤៤ គីឡូម៉ែត្រពីតំបន់ឆ្នេរសមុទ្រខេត្តព្រះសីហនុនៅកម្ពុជាដែលគេស្គាល់ កាលពីដើមឆ្នាំនេះ ដោយទស្សនាវដ្តីជំនួញអន្តរជាតិហ្វីហ្វ (Forbes) ដែល ដាក់កោះរុងនៅក្នុងចំណោមកោះល្អប្រណិតនៅអាស៊ី ។



# កោះរុងនឹងក្លាយជាតំបន់ឆ្នេរធម្មជាតិដ៏ប្រណិតរបស់អាស៊ី

**Pharmacy** Nhà Thuốc Tây 藥房 ឱសថស្ថាន  
267-297-5879

**ឱសថស្ថាន ចាប់**  
**ស្នូមស្វាគមន៍**

- ឱសថការី ដាន់ ថាច់ មានសេចក្តីរីករាយ និងបំរើសុខភាព បងប្អូនក្នុងសហគមន៍ឱ្យបានប្រសើរ ។
- បើចង់ប្តូរឱសថស្ថានគ្រាន់តែទូរស័ព្ទមកយើងជាការស្រេច ។
- យើងជូនកូប៉េយដូចអ្នកដទៃទៀត
- ចុះថ្លៃពិសេសជូនព្រឹទ្ធាចារ្យ ។

- ធ្វើថ្នាំជូនដល់ផ្ទះដោយឥតគិតថ្លៃ
- ទទួលអ៊ិនធឺណិតស្ទើរគ្រប់មុខ
- ទទួលបន្តផ្តល់ថ្នាំដែលលោកអ្នកកំពុងប្រើ ទិញមកពីឱសថស្ថានផ្សេងៗ
- តម្លៃថោកៗបំផុត និងមានស្តុកឱសថគ្រប់មុខប្រភេទ
- ផ្តល់សេវាដោយរបៀបសំខាន់បំផុត
- មានឱសថវិទ្យាសាស្ត្រ-ឱសថវិទ្យាសាស្ត្រ និងឧបករណ៍ព្យាបាលមុខជំងឺ

1337 W.Rockland St.Philadelphia, PA 19141  
(corner of Old York Rd & Rockland St.)  
Tel: 267-297-5879 Fax: 267-297-5880

**SUNSHINE JEWELRY, INC.**  
**215-271-2950**  
Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)  
Men & Women Jewels & Watches  
Custom Design & Repairs on Premise  
15 Years in Services & Growing Strong

702 Washington Ave. Phila., PA 19147  
www.sunshinejewelryonline.com



**សិក្ខាសាលាស្តីពីការទិញផ្ទះលើកដំបូង**

**First Time Home Buyer Workshops**



សូមអញ្ជើញចូលរួមជាមួយយើង ដើម្បីរៀបចំខ្លួនទិញផ្ទះទី១របស់លោកអ្នកឲ្យបានល្អបំផុតក្នុងរយៈពេល២០១២ នេះ យើងនឹងបង្រៀនលោកអ្នកមួយជំហានម្តងៗ រៀបចំឲ្យបានល្អបំផុតពី Bad Credit ឬគ្មាន Credit ទៅរកបរិក្ខារ ទៅសំណើសុំប្រាក់ទិញផ្ទះនិងទៅរកស្ថានភាពរបស់លោកអ្នកបានសេវាដែលនេះមិនមានយកកំរៃនិយាយ ភាសាខ្មែរ ហើយគ្មានចេញថ្លៃអ្វីទាំងអស់ បើលោកអ្នកមានបញ្ហាត្រូវគេរឹបអូសយកផ្ទះយើងក៏អាចជួយ បានដែរ -សូមអញ្ជើញទូរស័ព្ទរកដើម្បី អូ សេង ថ្ងៃនេះ បើចង់ដឹងពីការទិញផ្ទះនេះ បន្ថែម ឬក៏ចង់ ដឹងថា តើ យូណាយតិក អាចជួយលោកអ្នកបានប៉ុណ្ណា? ក៏ទូរស័ព្ទ 215-467-8700 x219

សូមអញ្ជើញចុះឈ្មោះថ្ងៃនេះ ដើម្បីចូលសិក្ខាសាលាតាមថ្ងៃដូចតទៅ៖  
ថ្ងៃអង្គារ ៣១ មករា ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់ ៨:៣០ ល្ងាច  
ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ១៦ កុម្ភៈ ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់ ៨:៣០ ល្ងាច  
ថ្ងៃអង្គារ ២៨ កុម្ភៈ ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់ ៨:៣០ ល្ងាច  
ថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ១៥ មីនា ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់ ៨:៣០ ល្ងាច  
ថ្ងៃអង្គារ ២៧ មីនា ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់ ៨:៣០ ល្ងាច  
ព័ត៌មានបន្ថែមស្តីពីសិក្ខាសាលាសូមអញ្ជើញទូរស័ព្ទទៅ 215-467-8700

United Communities of Southeast Philadelphia  
2029 s. 8<sup>th</sup> Street. Tel. 215 -467-8700 ext. 220  
(8<sup>th</sup> & Snyder Ave) Fax: 215 -467-1042  
Philadelphia, PA 19148 www.ucsep.org

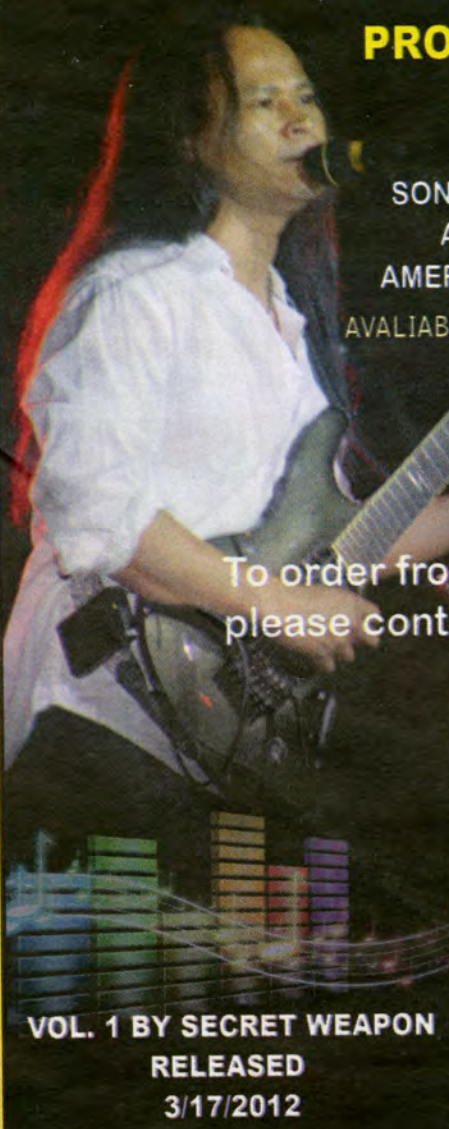


**PROUDLY INTRODUCING  
KEO LONG**

SONG WRITER, MUSICIAN & SINGER  
A MUST LISTEN CAMBODIAN-  
AMERICAN ROCK AND METAL MUSIC !  
AVAILABLE NOW @ CAMBODIAN VIDEO STORES

**PHILADELPHIA  
RHODE ISLAND  
MASSACHUSETTS**

To order from whole sale and retails,  
please contact: 267-474-7305  
267-253-3947



VOL. 1 BY SECRET WEAPON  
RELEASED  
3/17/2012

**គោរាជនិយមជ្ជានក្រុង**  
**ស៊ិនត្រូ ម៉ូឌុប**  
**KOREAN \* JAPANESE**  
(Mon, - Sat: Ham to 11pm)(Sunsay: 11am to 10 pm) www.seorabolphilly.com

**SEORABOL**  
**Sushi & sasimi**  
**RESTAURANT**

**BBQ HOUSE**  
**서라별회관**  
(215) 924-3355  
5734 Older 2<sup>nd</sup> St  
Phila, PA 191 20

**គោរាជនិយមជ្ជានក្រុងដ៏ល្បីល្បាញនោះហ្នឹងឲ្យបានដឹងបងប្អូន**



- មានសាច់អាំង "បាបេតូ" របៀបកូរ៉េ
- មានម្ហូបជម្រុះគ្រប់យ៉ាង-ស៊ីស៊ី ។ល។
- មានកេសដូ: "ស្រាវ៉ាញកូរ៉េ" ផ្អែមហើយឆ្ងាញ់គ្រប់ប្រភេទ
- មានបន្ទប់ "ភ្ញៀវកិត្តិយស VIP" បរិយាកាសយ៉ាងប្រសើរសម្រាប់ភ្ញៀវពី១០ទៅ ៨០នាក់
- មានកន្លែងចតរថយន្តជំនួយ





# ហាងមាសខ្មែរអង្គរ



*Khmer-Angkor*  
金美成珠寶行 *Jewelry*

Since 1983  
Certified Diamonds  
& Diamond Jewelry



18K & 24K Gold, Platinum Jewelry & Watches  
GIA Graduate Gemologist on Staff  
Authorized RADO & LONGINES Dealer  
Repairs Done on Premises



Photo by Kay Lim Photography

600 Washington Avenue. Unit 12B.  
Philadelphia, PA 19147  
Tel. 215-599-2222  
Fax. 215-599-2223

Open  
Tuesday-Sunday  
10:30AM-6:30PM  
Closed Monday

# Phở Hà Saigon

7 days A Week  
9am-9pm

*Vietnamese Restaurant*

ជាហាងដែលធ្វើ ហើ ឆ្ងាញ់ជាងគេនៅហ្វីឡាដេលហ្វី  
ចុងភៅដែលពូកែធ្វើ ហើ និងម្ហូបផ្សេងៗទៀត  
ត្រូវមាត់ភ្ញៀវគ្រប់ៗរូប ឥឡូវនេះមកធ្វើម្ហូបនៅហាងយើងខ្ញុំ  
ហើយធានាថា ម្ហូបអាហារហាង **Phở Hà Saigon**  
និងបំរើលោកអ្នកបានយ៉ាងពេញចិត្តគ្រប់ពេលវេលា



B.Y.O.B.



320 W. Oregon Avenue, Suite 1. Philadelphia, PA 19147  
Tel: (215) 389-1002 (Inside Oregon Market)







# កម្រោងកំណត់សម្គាល់សម្រាប់បុគ្គលិក

កាលពីថ្ងៃសៅរ៍ ១៧ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២

កំណត់សម្គាល់ ក្រុមតន្ត្រីអាវុធសំឡាត់ ក្រុមតន្ត្រីក្មេងខ្មែរ និង ក្រុមតន្ត្រីជនភៀសខ្លួន

THE REFUGEEZ BAND  
THE BAD BOYZ BAND  
THE SECRET WEAPON BAND

## Vihi Insurance-Income Tax Mortgage-Realty

ធានារ៉ាប់រង-តាក់ស៊ីប្រាក់ចំណូល-ខ្ចីប្រាក់ទិញផ្ទះ-ទិញលក់ផ្ទះ

- |  |  |
|--|--|
| <b>Insurance</b><br>(Licensed PA, NJ & DE)<br>Home • ផ្ទះ<br>Business • មុខរបរ | <b>ធានារ៉ាប់រង</b><br>អាជ្ញាប័ណ្ណ PA, NJ & DE<br>Car • រថយន្ត<br>Health • សុខភាព |
| <b>Income Tax</b><br>Individual • ផ្ទាល់ខ្លួន<br>Business • ពីមុខរបរ           | <b>តាក់ស៊ីប្រាក់ចំណូល</b><br>Pay Roll • ពីប្រាក់ខែ                               |
| Forming New Business • បង្កើតមុខជំនួញថ្មី                                      |  |
| Home Deed Transfer • ប្តូរឈ្មោះផ្ទះ  |  |
| Auto Title Transfer • ប្តូរឈ្មោះម្ចាស់រថយន្ត                                   |  |



**Vihi Mortgage Vihi ខ្ចីប្រាក់ទិញផ្ទះ**  
(Licensed by PA Dept. of Banking)  
Hiep Vo, MBA, President.  
Finance/Refinance your home  
Low interest Rate & Down Payment  
Fast Preapproval

- អាជ្ញាប័ណ្ណពី PA តាមរយៈការធានាគារ
- ប្រាក់ រ៉ាប់រង
- ផ្តល់ប្រាក់កម្ចីក្នុងការទិញផ្ទះទិញដីបង្កើន ឬកម្សាន្ត
- ការប្រាក់ថោក និងល្បឿនកក់តិច
- ចម្លើយឆាប់រហ័ស

Vihi Realty Co  
Dr. Hanh Vo, Broker/Owner Cell (267) 664-2689  
Buy & Sell Properties & Businesses  
Visit: [www.drhanh.net](http://www.drhanh.net) for more foreclosure homes

North Phila - 215-276-8441  
5225 N. 5th Street  
Phila., Pa 19120

South Phila - 215-336-0600  
1519 W. Passyunk Ave.  
Phila., Pa 19145  
[www.vihifinancial.com](http://www.vihifinancial.com)

## Yoo's Auto Service and Collision



**ឃ្ល បំរើសេវាវេយ្យា**  
និងវេយ្យាគ្រោះថ្នាក់ប៉ះទង្គិច

**FREE ESTIMATES**

យើងអាចជួយជួសជុលរថយន្តដ៏មានតម្លៃរបស់លោកអ្នក ឱ្យបានប្រសើរដូចដើម ដើម្បីសុវត្ថិភាពលោកអ្នក មិនឱ្យខុសចិត្តឡើយ ។

- |  |   |
|--|---|
| <b>រោងជួសជុលរថយន្ត</b>   | <b>រោងជួសជុលរថយន្ត</b>  |
| Check Engine Light Diagnostic<br>Electronic Wheel Alignment<br>Certified Enhanced Emission<br>Inspection & Repairs<br>Muffler & More | Expert Body Work<br>Fender & Paint Work<br>Frame Straightening<br>Insurance Specialists |



189 W. Duncannon Ave. Phila., PA 19120

ទូរស័ព្ទរក SAM 215-457-7777 ឬ  
215-457-7779, Fax-215-457-7475



ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃព្រហស្បតិ៍ ទី២២ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២

- ១- ឱដែនដីខ្មែរម្តេចប្រែបាត់បង់  
ទំហំធំធេងក្រៃលែងមហា
  - ២- នឹកដល់សុរិន្ទទោរម្តេញណាស់ខ្ញុំ  
គិតដល់រឿងចាស់បេះដូងអង្រួន
  - ៣- ម្តេចស្រីសាកេតបែកពីខ្ញុំទៀត  
ប្តីរម្យអើយអ្នកកុំកន្តើយ
  - ៤- ផ្កាដល់ស្រះកែវថាខ្ញុំនឹកណាស់  
ធ្លាប់រស់សុខសាន្តមិនដែលទោរម្តេញ
  - ៥- ឱច័ន្ទប្តីម្តេចហីនៅស្ងៀម  
នឹកដល់ឧប៊ុលខ្ញុំសែនជូរចត់
  - ៦- ត្រាត, ចាក់ជើងសោដៅក្នុងទ្រូងខ្ញុំ  
កវីកូនខ្មែរបេះដូងពើតផ្សារ
  - ៧- ឱសុខោម័យម្ចាស់ថ្លៃខ្ញុំអើយ  
បាត់បង់រូបអ្នកស្ទើរក្ស័យមរណា
  - ៨- បច្ចឹមប្តីទឹកដីដូចមាន  
ឥឡូវអ្នកឃ្លាតឆ្ងាក់ដល់ដែត
  - ធ្លាប់ល្បីផ្លូវផងលើដែនលោកា  
ឥឡូវអនិច្ចារ្យរលាយបាត់សូន្យ ។
  - ចង់ប្រាប់ទៅមុំរលឹកណាស់ស្ទូន  
ឱសុរិន្ទស្ទូនខ្លួនឃ្លាតឆ្ងាយហើយ ។
  - ក្នុងទ្រូងចង្អៀតឱវាឥតស្បើយ  
តើថ្ងៃណាឡើយទើបជួបអ្នកវិញ ។
  - ម្តេចបានកម្មក្រាស់ឱ្យយើងឃ្លាតចេញ  
សុរិន្ទមាសឆ្អិនពេលណាត្រឡប់ ។
  - ទឹកភ្នែកក្លាយឈាមព្រោះសៀមប្រាកដ  
នគររាជ្យកំសត់ជាដែនសីមា ។
  - ធ្លាប់រស់សុខុមឥតហួងចិន្តា  
ចោរសៀមឬស្យាប្រហារប្តី ។
  - រាល់ថ្ងៃឥតស្បើយស្តាំងស្តុមកាយា  
ចង់ផ្តាំទៅថាគ្មានថ្ងៃភ្លេចទេ ។
  - សម្បត្តិស្តេកស្តុនល្អឆ្លុះឥតទ្វេរ  
បច្ចឹមមាសស្នេហ៍ប្តីខ្ញុំអើយ ។



# អូបាម៉ានឹងស្រួលកិច្ចកម្មបន្តគ្នាកងទ័ព បង្កើនសម្ពាធលើប្រទេសកូរ៉េខាងជើង

ដោយ : Cambodia Daily

ប្រធានាធិបតីបារាំង អូបាម៉ា ដែលកំពុងស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកូរ៉េខាងជើង បានបង្ហាញប្រមាណរបស់ខ្លួននោះ និងធ្វើទស្សនកិច្ចតំបន់កងទ័ព(DMZ) តាមប្រព័ន្ធដ៏មានភាពតានតឹងរបស់ប្រទេសកូរ៉េខាងត្បូងនៅថ្ងៃអាទិត្យមុនជំនួបកំពូលសន្តិសុខនយោបាយក្នុងទីក្រុងសេអ៊ូល ។

សេតវិមានបានឱ្យដឹងកាលពីថ្ងៃអង្គារថា ទស្សនកិច្ចរបស់លោក អូបាម៉ា ទៅកាន់តំបន់ព្រំដែននេះ នឹងជាសញ្ញាគាំទ្រដល់មួយសម្រាប់ប្រទេសកូរ៉េខាងត្បូងនឹងក៏ជាសារមួយចំពោះប្រទេសកូរ៉េខាងជើងដែរ ខណៈដែលក្រុងវ៉ាស៊ីនតោនបង្កើតកិច្ចប្រឹងប្រែងអន្តរជាតិដើម្បីឱ្យការចរចាវិសាយនយោបាយក្នុងក្រុងសេអ៊ូលនេះ ដំណើរការឡើងវិញ ។

ប្រទេសកូរ៉េខាងជើងនឹងមិនចូលរួមកិច្ចប្រជុំកំពូលដែលលោក អូបាម៉ា នឹងជួបជាមួយប្រធានាធិបតីចិន ហ៊ូ ជីនថាវ នឹងជំរុញលោក ហ៊ូ ជីនថាវឱ្យប្រើឥទ្ធិពលដ៏យូរអង្វែងរបស់ក្រុងប៉េកាំងលើក្រុងព្យុងយ៉ាង ដែលនៅពេលថ្មីៗនេះ ការដឹកនាំត្រូវបានប្រគល់ទៅ លោក តឹម ជុងអ៊ីន ។

លោក Daniel Rusel នាយកដ្ឋានខ្ពស់ក្រុម

ប្រឹក្សាសន្តិសុខជាតិនៅសេតវិមានទទួលបានតំបន់អាស៊ីបាននិយាយថា "យើងពិតជាសង្ឃឹមនឹងឆ្លើយឱ្យប្រទេសចិនប្រើអំណាចដែលមានឥទ្ធិពលលើការធ្វើសចក្តីសម្រេចនៅប្រទេសកូរ៉េខាងជើង" ។

ប្រទេសកូរ៉េខាងជើងបានសាកសួរអ្នកសារក្នុងស្រុកអំពីការលើកកម្ពស់ ហើយសហរដ្ឋអាមេរិកនិយាយថា កម្មវិធីស៊ីស្តែមវង់ប្រតិបត្តិការឆ្លាយរបស់កូរ៉េខាងជើងមានការជឿនលឿនយ៉ាងរហ័ស ។ ខណៈដែលក្រុមអ្នកជំនាញមន្ត្រីសង្ស័យថា កូរ៉េខាងជើងគ្មានសមត្ថភាពធ្វើគ្រាប់បែកបរមាណូខ្នាតតូចដាក់លើក្បាលមីស៊ីលនោះ កាលពីឆ្នាំមុនក្រុងវ៉ាស៊ីនតោនបានប្រកាសថា ទ្វីបអាមេរិកអាចរកការគំរាមកំហែងពីមីស៊ីលកូរ៉េខាងជើងក្នុងរយៈពេល៥ឆ្នាំទៀតនេះ ។

កាលពីខែមុនប្រទេសកូរ៉េខាងជើងបានឈានដល់កិច្ចព្រមព្រៀងមួយជាមួយក្រុងវ៉ាស៊ីនតោនដើម្បីផ្អាកការសាកសួរនយោបាយក្នុងស្រុក ការបាញ់មីស៊ីលវង់ប្រតិបត្តិការឆ្លាយ និងការចម្រាញ់អ៊ុយរ៉ាញ៉ូមជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀង ដើម្បីចាប់ផ្តើមទទួលបានជំនួយស្បៀងជាថ្មី ប៉ុន្តែក្រោយមកបានប្រកាសថា ខ្លួននឹងបាញ់បង្ហោររុករានដែលមានផ្ទុកផ្កាយរណប ដើម្បីអបអរខួប

## តមកទំព័រទី ១១ មេនីយដ្ឋានទឹកធ្លាក់ភ្នំខៀវ...

រមណីយដ្ឋានទឹកធ្លាក់ភ្នំខៀវនេះមាន៧ជាន់ ហើយនៅជាន់ទី៧ដែលមានចម្ងាយប្រមាណ



៨០០ម៉ែត្រ ។ ចំណែកនៅជាន់ទី៦វិញពុំសូវមានអ្នកទេសចរទៅដល់ទេ ត្រូវដើរកាត់ព្រៃ ។

ភ្ញៀវទេសចរជាច្រើនដែលពួកគាត់បានទៅកម្សាន្តនៅទីនោះមានអារម្មណ៍ប្លែកភ្នែកណាស់ ព្រោះអ្វីៗមានលក្ខណៈធម្មជាតិពិតៗ រួមទាំងបរិស្ថានក៏មានការកែលម្អគួរឱ្យទាក់ទាញផងដែរ

ព្រោះនៅទីនោះមានបរិយាកាសល្អមិនអាចអួរហើយមានទិដ្ឋភាពដ៏ស្រស់ត្រកាលពុំតែសំឡេងទឹកធ្លាក់ឈ្ងុះឈ្ងួតត្រចាញ់បែកផ្កាត្រែងធ្វើឱ្យអារម្មណ៍របស់ពួកគាត់ស្រស់ស្រាយសប្បាយ រីករាយក្នុងចិត្តបំភ្លេចអស់នូវទុក្ខកង្វល់ដែលដក់នៅក្នុងអារម្មណ៍ជាយូរមកហើយនោះ ។

គួរបញ្ជាក់ថា កាលពីសម័យសង្គ្រាមខេត្តប៉ៃលិន គឺជាតំបន់ប្រទាញប្រទង់រវាងកងកម្លាំងរដ្ឋាភិបាល និងកងទ័ពខ្មែរក្រហម ហើយតំបន់ទឹកជ្រោះសំខាន់ៗត្រូវទទួលរងនូវគ្រាប់កាំភ្លើងធ្លោងគ្រប់ជុន ។ ប៉ុន្តែបច្ចុប្បន្ននេះប្រទេសកម្ពុជា ទទួលបាននូវសុខសន្តិភាពពេញលេញ តំបន់ទឹកធ្លាក់ភ្នំខៀវក៏បានក្លាយទៅជាមណីយដ្ឋានធម្មជាតិ ដែលកំពុងតែទាក់ទាញភ្ញៀវទេសចរជាតិ និងអន្តរជាតិឱ្យទៅកម្សាន្តជាច្រើនដងដែរ ។

កំណើត១០០ឆ្នាំរបស់ស្ថាបនិក តឹម អ៊ុលស៊ីង នៅខែក្រោយ ។

សហរដ្ឋអាមេរិកបាននិយាយថា ផែនការនេះអាចរំលោភកិច្ចព្រមព្រៀងសម្រាមនុយក្លេអ៊ែរបណ្តោះអាសន្ននិងប៉ះពាល់ដល់ការបន្តផ្តល់ជំនួយស្បៀង ។

ទស្សនកិច្ចរបស់លោក អូបាម៉ា ទៅកាន់តំបន់

គ្មានកងទ័ពដែលពុះចែកឧបទ្វីបនេះ ដោយសារសង្គ្រាមកូរ៉េឆ្នាំ ១៩៥០-៥៣ នោះ ត្រូវបានរៀបចំឡើងដោយសេតវិមានដែលជាឱកាសមួយសម្រាប់លោក អូបាម៉ា ថ្លែងអំណរគុណដល់ទាហានអាមេរិកប្រមាណ២០.០០០ នាក់ ដែលកំពុងឈរជើងក្នុងប្រទេសកូរ៉េខាងត្បូងនៅឡើយ ។



## New Century Auto

Collision & Service Center

17 South Street, Lowell MA 01852

Telephone: (978) 710 - 3488



~ទទួលបានជំនួយស្បៀងបន្ថែម ម៉ាស៊ីន ធាតុរ៉ឺម៉ក ប្រព័ន្ធគ្រឿង ប្រព័ន្ធម៉ាស៊ីនត្រជាក់ ដោយជោគជ័យនិងសុវត្ថិភាពសម្រាប់អ្នកប្រើប្រាស់~

~ឧបករណ៍ Technology ថ្មីបំផុតទទួលបានដោយក្រុមហ៊ុន BMW Lexus Mercedes

### AUTO BODY SERVICES

- លាមកដោយប្រព័ន្ធ Computer ធានាដូច១០០% (នៅទីនេះ)
- ឧបករណ៍បាញ់ថ្នាំដោយប្រព័ន្ធ Computer
- ជួសជុលរថយន្ត គ្រោះថ្នាក់ ប៉ះទង្គិច ឱ្យបានល្អដូចដើម១០០%

### REPAIR-MAINTENANCE

- ជួសជុលគ្រឿងម៉ាស៊ីន គ្រឿងក្រោម តាមលក្ខណៈបច្ចេកទេស
- ទទួលប៉ះកង់ ដូរកង់ ដូរប្រេង ដូរប្រាក់ ពិនិត្យប្រព័ន្ធបំពង់ខ្យល់ បំពង់ទឹក
- ជួសជុលប្រព័ន្ធ AC&Hit ជាទីទុកចិត្ត

ស្មោះត្រង់ ទាន់ចិត្ត សុវត្ថិភាព

~យានយន្តយើងទទួលបានដោយក្រុមហ៊ុនមានអារម្មណ៍ជឿជាក់ (Mass, Hanover, Commerce, Trust, Arbella, Metropolitan, Safetygroup)

~ទទួលបានការធានារ៉ាប់រងដូចជាមួយក្រុមហ៊ុនមានអារម្មណ៍ជឿជាក់ ទំនួលខុសត្រូវខ្ពស់បំផុត



តម្លៃសមរម្យ គុណភាពខ្ពស់

ជួយស្តុក សុវត្ថិភាព ពិតប្រាកដ អនាគតក្តីថ្លា !



# ព្រះពុទ្ធសាសនា ព្រះពុទ្ធសាសនា ព្រះពុទ្ធសាសនា



## ព្រះពុទ្ធសាសនា

### ព្រះពុទ្ធសាសនា

១០ មិថុណៈ : លោក អាតាស៊ី ប្រធានអ៊ុន

តាក់ បានប្រកាសថា "អកប្បកិរិយារបស់ក្រុម ខ្មែរក្រហមបង្ហាញពីការរំលោភបំពានស្តីលើ អ្នកទទួលបានទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងក្រុងប៉ារីស"

១២ មិថុណៈ : "ក្រុមប្រឹក្សាសន្តិសុខស្តីឱ្យ

គ្រប់ភាគីគោរពកិច្ចព្រមព្រៀង ហើយកត់សំគាល់ ថា មានភាគីមួយមិនបានអនុញ្ញាតឱ្យកងទ័ពម្នាក់ ខ្សែវីនេអ.ស.ប ចូលតំបន់ដែលខ្លួនកាន់កាប់ ។

១៣ មិថុណៈ : ចូលដល់ដំណាក់កាលទី២នៃ

ការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងវិសាយកងទ័ព ។ ខ្មែរ ក្រហមប្រកាសមិនចូលរួម - ទ័ពអ៊ុនតាក់បាន បង្ហាញខ្លួនតែត្រឹម៦៤ភាគរយប៉ុណ្ណោះ ។

១៤ មិថុណៈ : ការប្រយុទ្ធនឹងមួយរវាងរដ្ឋ

កម្ពុជា និងខ្មែរក្រហម ដើម្បីកាន់កាប់ផ្លូវជាតិ លេខ១២ ដែលតភ្ជាប់ក្រុងកំពង់ធំទៅព្រះវិហារ ។

១៥ មិថុណៈ : កងទ័ពប្រទេសថៃយល់ស្រប

តាមទស្សនៈរបស់ខ្មែរក្រហម ហើយប្រកែកមិន ព្រមព្រមទាំងដាក់ទណ្ឌកម្មដល់ក្រុមខ្មែរក្រហម ។

២២-២៣ មិថុណៈ : កិច្ចប្រជុំនៅតូក្យូស្តីពីការ

កសាងកម្ពុជាឡើងវិញ - ប្រទេសចំនួន៣៣ និង អង្គការចំនួន១៣ បានសន្យាមូលនិធិចំនួន៨៨០ លានដុល្លារអាមេរិក សំរាប់កសាងកម្ពុជា (ចំនួន ២៣៧) (មានកិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាជាតិជាន់ខ្ពស់ CNS ចូលរួមដោយក្រុមស្នូលនៃអ.ស.ប និងប្រ ទេសផ្សេងៗទៀត ទទួលបាននិងកិច្ចប្រជុំនៅតូក្យូ នោះដែរ) ។

អង្គប្រជុំទាំងអស់ បានខំប្រឹងប្រែងដោះ

ស្រាយទំនាស់តាមការយល់ឃើញរបស់ខ្មែរក្រ ហម ក៏ប៉ុន្តែគ្មានការព្រមព្រៀង គ្មានការចោទប្រ កាន់ គ្មានទាំងចង្អុលមុខរកអ្នកខុសទៀតផង - គេបានទុកពេលឱ្យមានការពិចារណារហូតដល់ថ្ងៃ ២៣កក្កដា -សម្តេចសីហនុ បានប្រកាសថា "ខ្ញុំដឹង ថាគោលដៅ គឺការដណ្តើមអំណាចដោយកម្លាំង ទ័ព ពុំមែនដោយលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យទេ និងការ បោះឆ្នោតទេ" ។

២៤ មិថុណៈ : អគ្គលេខាធិការអ.ស.ប ទទួល

ភារៈបេសកកម្មសន្តិភាពឈ្មោះ ម៉ារីក គូលឌីង បានទៅភ្នំពេញ ហើយបញ្ជាឱ្យអ្នកទទួលខុសត្រូវ អ៊ុនតាក់ ទាំងអស់បញ្ឈប់ការទំនាស់ដល់ភាគីខ្មែរ ក្រហម ។

២៧ មិថុណៈ : គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាប្រ

កាសថា "គណបក្សប្រជាជនគំរាមឱ្យនិរន្តរភាព នៃឧត្តមគតិរបស់សង្គមរាស្ត្រនិយមរបស់សម្តេច សីហនុ" -វិសាយទ័ពអាសាមទាំងមូលរបស់រដ្ឋ

កម្ពុជាឱ្យទៅអ៊ុនតាក់ ។

៣០ មិថុណៈ : លោក អ៊ុន ជន វរជនគណ

បក្សប្រជាជនចុះចូលហ៊ុនស៊ុនប៊ុច ។

១ កក្កដា : អ៊ុនតាក់ផ្តើមគ្រប់គ្រងរចនា

សម្ព័ន្ធរដ្ឋបាលដែលកំពុងដំណើរការ ជាពិសេស ក្នុងតួនាទីទាំង៥ ដែលបានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រាង ក្រុងប៉ារីស ។

២ កក្កដា : ភាគីខ្មែរក្រហមមិនឆ្លើយតបលំ

ណើរបស់កិច្ចប្រជុំនៅតូក្យូ -អ៊ុនតាក់បង្ហាញ ភាពលំបាកនិងរង់ចាំ ។

៨ កក្កដា : កិច្ចប្រជុំ CNS ភាគីខ្មែរក្រហម

បញ្ជាក់ពីការប្រកែកមិនអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រាង - លោក ហ៊ុន សែន សុំឱ្យមានការដាក់ទណ្ឌកម្ម នយោបាយ និងសេដ្ឋកិច្ចលើក្រុមខ្មែរក្រហម ។

១៤-១៥-១៦ កក្កដា : ក្រុមទ័ពខ្មែរក្រហម

បានវាយពង្រីកតំបន់របស់ខ្លួននៅព្រះវិហារ ហើយយកបានតំបន់ជាច្រើន ។

១៥ កក្កដា : ផ្តើមបញ្ចូលបុគ្គលិកអ៊ុនតាក់

ទៅគ្រប់គ្រងរចនាសម្ព័ន្ធរដ្ឋបាលនៅតាមខេត្ត - ការបញ្ចូលបុគ្គលិកនេះត្រូវធ្វើឱ្យហើយនៅខែតុ លាដែលជាកាលបរិច្ឆេទគំរប់១៣៧ បន្ទាប់ពីមាន កិច្ចព្រមព្រាង ។

២១ កក្កដា : សម្លាប់រដ្ឋបាលលើយន្តជួប និង

ទារក៧ថ្ងៃនៅភូមិទឹកមាសខេត្តកំពត -ភ្លាមនោះ អ៊ុនតាក់ចោទប្រកាន់ក្រុមរដ្ឋកម្ពុជា តែអង្កេត ក្រោយមកទើបដឹងថា ទង្វើក្រុមខ្មែរក្រហម - នៅព្រួយកម.ស.ប សម្តែងការសោកស្តាយពីទង្វើ របស់ខ្មែរក្រហម ហើយគម្រាមថា នឹងកាត់ផ្តាច់ ជំនួយកសាងជាតិ -អ.ស.ប បានសម្រេចយក សេចក្តីវាយការណ៍របស់អគ្គលេខាធិការ ដែលជា សម្តីការទូតដែលនៅមានការព្យាយាមនៅឡើយ ជាពិសេសសម្រេចបន្តអនុវត្តគោលការណ៍ បើ ទោះជាមានការលំបាក និងដកអាវុធចេញពីកង ទ័ពខ្លះៗក៏ដោយ ។

២៥-២៦ កក្កដា : អគ្គលេខាធិការបស់ចលនា

ដោះលោក សឹង សាន គឺលោក អៀង មូលី ដែល ជាសមាជិកនៃ CNS បានត្រូវទទួលការគំរាម ដោយប៉ូលីសរដ្ឋកម្ពុជា ដោយត្រូវតែបង្ខំខ្លួនជា ច្រើនម៉ោង ។

២៨ កក្កដា : ឧត្តមសេនីយ៍ វិជ្ជ ចូលមកជំនួស

ឧត្តមសេនីយ៍ ឡូរីដុង ប្រមុខនៃកងកម្លាំងម្នាក់ ខ្សែវីអ៊ុនតាក់ ។

(មានតទៅលេខក្រោយ)

- ❖ រូបភាព និងរឿងដើមជាភាសាថៃ ដោយ គុណបាយ័ត
- ❖ បកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស ដោយ ហ្សិន .អេ.លី
- ❖ ផាត់ពណ៌ដោយ យ៉ាន់ ហ្វាន់
- ❖ បកប្រែជាភាសាខ្មែរដោយភិក្ខុ គង់ អាំ

១៨៦- ជាធម្មតា ព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់ទ្រង់តើងឡើងពីស៊ីង មុនពេលអរុណរះ ទ្រង់ស្រង់ទឹក រួចហើយទ្រង់គង់ធ្វើសមាធិ ប្រមើលឧបនិស្ស័យសត្វលោកទាំងពួង ។ កាលដែលព្រះអង្គ ទ្រង់ជ្រាបថា អ្នកណាមួយមានឧបនិស្ស័យត្រូវទទួលយកព្រះ ធម៌បាន ព្រះអង្គក៏ស្តេចយាងទៅកាន់លំនៅដ្ឋានរបស់អ្នកនោះ ហើយសំដែងធម៌ប្រោសក្នុងថ្ងៃនោះតែម្តង ។ ក្រោយពេល អរុណរះហើយ ព្រះអង្គទ្រង់ប្រើវិវរ ទ្រង់កាន់បាត រួចក៏យាង ទៅបិណ្ឌបាត ។ មានពេលខ្លះព្រះអង្គទ្រង់យាងតែមួយអង្គឯង ជួនពេលខ្លះយាងទៅជាមួយនិងភិក្ខុទាំងឡាយ ដោយនិមន្តជា ជួយយាងសមរម្យបំផុត ។ ភិក្ខុទាំងអស់សូត្រប្រដាប់ដោយបាត ក្នុងដៃគ្រប់ៗអង្គ ហើយទ្រង់និមន្តបិណ្ឌបាតតាមផ្ទះទាយកទា យកពីផ្ទះមួយទៅផ្ទះមួយប្រកបដោយតុណ្ហភាព និងមានអា ការៈគួរជាទីជ្រមុជ និងគួរជាទីពិតពិលរមិលរមិលក្រៃពេក ។

១៨៧- ជួនកាលមានទាយក ទាយិកា មកក្រាបថ្វាយ បង្គំ និងនិមន្តព្រះអង្គទៅទទួលភត្តនោម័យរបស់ខ្លួន ។ ប្រសិន បើជាការសមរម្យ ព្រះអង្គទ្រង់តែងទទួលការនិមន្តរបស់ទា យកទាយិកានោះៗ ។ នៅឯផ្ទះទាយកទាយិកា ព្រះអង្គគង់ លើអាសនៈ ដែលគេរៀបចំបំរុងទុករួចជាស្រេច ហើយជនជា ម្ចាស់ផ្ទះក៏ទទួលយកបាតរបស់ព្រះអង្គទៅដាក់បំពេញដោយ ភោជន៍ប្រណីត ហើយក៏ថ្វាយព្រះអង្គនាង ។ ក្រោយពីទ្រង់ បានសំរេចភត្តកិច្ចបរិបូណ៌ហើយ ព្រះបរមសាស្តាចារ្យទ្រង់សំ ដែងអមិដល់ជនទាំងឡាយដែលមកជុំគ្នានៅទីនោះ ញ័រជន នោះឱ្យបានយល់ច្បាស់ថា អំពើល្អ ឬអាក្រក់ដែលខ្លួនបានធ្វើ ហើយ ខ្លួនឯងនឹងជាអ្នកទទួលផលជាសុខ ឬទុក្ខយ៉ាងណាក៏ដោយ ក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន ឬអនាគតនិមន្តឡើយ ។ ព្រះមហាក្សត្រ ជាម្ចាស់ទ្រង់ប្រទានព្រះឱវាទដល់ជនទាំងឡាយឱ្យខំប្រព្រឹត្ត ប្រតិបត្តិធម៌ដោយយកចិត្តទុកដាក់ ។ កាលបើសំដែងធម៌រួច ។

១៨៨- នៅឯក្នុងវត្តនោះវិញ ព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់ទ្រង់តែង គង់ដោយស្ម័គ្រចិត្តនៅក្នុងសាលាសាវ័រ ឬនៅក្នុងក្រោម ឈើមួយអង្គដោយបរិស័ទនៅអមជុំវិញ ទ្រង់រង់ចាំលុះត្រា តែភិក្ខុទាំងឡាយនិមន្តត្រឡប់មកពីបិណ្ឌបាត កាលបើទ្រង់ នាងរួចរាល់ហើយ ព្រះអង្គទ្រង់យាងទៅសាវ័រឬនិមន្ត ។ លុះដល់ ភិក្ខុទាំងឡាយមកជុំគ្នាក្នុងសាលាធម្មសភាអស់ហើយ ព្រះអង្គ ទ្រង់ប្រោសប្រទានធម៌វិសេសលេខនាមគួរទៅដល់កាលវេលា ។ ម្យ៉ាងទៀត ព្រះអង្គទ្រង់តែងសរសើរដល់ភិក្ខុទាំងឡាយនៅ ពេលកំពុងធ្វើធម្មសាក្កាធម៌ ឱ្យខំប្រឹងប្រែងចិត្តទុកដាក់រៀន និង ប្រតិបត្តិធម៌នឹងឱ្យបានត្រឹមត្រូវ ដើម្បីឱ្យភិក្ខុទាំងអស់បាន សំរេចដល់គោលដៅនៃព្រះនិព្វានក្នុងបច្ចុប្បន្នជាតិនេះ ។

១៨៩- ពេលដែលព្រះបរមត្រូវទ្រង់សំដែងធម៌រួចហើយ ជាធម្មតាមានភិក្ខុអង្គខ្លះ លោកតែងទទួលសួរឱ្យទ្រង់បញ្ជាក់ បន្ថែមនូវគោលធម៌នាំទាំងៗ ដើម្បីឱ្យខ្លួនបានយល់ច្បាស់ និង ទន្ទេញឱ្យច្បាស់តាមរបៀបណាមួយ ដែលសមតាមឧបនិ ស្ស័យរបស់ខ្លួន ។ ពេលនោះ ព្រះមហាក្សត្រទ្រង់ចែករំលែក មើលនូវចរិតលក្ខណៈ និងកិរិយានៃការចម្រើនល្បឿនរបស់ ភិក្ខុ រួចហើយទ្រង់ក៏ត្រាស់សំដែងជាឃ្លាខ្លីៗ និយាយៗ ដែល ងាយនឹងយល់បានបំផុតសំរាប់ភិក្ខុដែលមានប្រាជ្ញាតិច ឬឃ្លា ដែលមានន័យជ្រាលជ្រៅសំរាប់ភិក្ខុដែលមានប្រាជ្ញាយល់ដឹង ខ្ពង់ខ្ពស់ ។ ក្រោយពីបានស្តាប់ព្រះអង្គរួចហើយ ភិក្ខុទាំងឡាយ ក៏និមន្តទៅកាន់ទីផ្សេងៗគ្នា អង្គខ្លះស្វែងរកកន្លែងស្ងប់ស្ងាត់ នៅក្នុងព្រៃ ឬនៅក្រោមដើមឈើ ឬនៅក្នុងផ្ទះស្ងាត់ដែលគេ បោះបង់ចោល ដែលជាកន្លែងលោកអ្នកគង់ចំរើនវិបស្សនា កម្មដ្ឋាន និងស្វាធារ្យធម៌ដែលព្រះពុទ្ធអង្គទ្រង់បានបង្រៀន រួចហើយ ។ បន្ទាប់ពីនោះមក ព្រះពុទ្ធបរមត្រូវទ្រង់យាងត្រ ឡប់ទៅកាន់ព្រះនគរកុដិរបស់ព្រះអង្គវិញ ។

(នៅមានតទៅលេខក្រោយ)

- ❖ Original Illustration and Naration in Thai by Gunapayuta.
- ❖ Translation into English by A Lu.
- ❖ Coloring by Yann Fang Lee
- ❖ Translation into Khmer by Bhikkhu Kong Am.



186- The Buddha usual- ly got up before dawn, took a bath, and then went into Samadhi to examine peo- ple's natures and charac- ters. When he found that someone was suitable and ready to accept his teach- ing, he would go to that person's place and convert him there. After daybreak, the Buddha put on his robe, took his bowl, and went for alms from peo- ple in the neighborhood. He sometime went alone and sometime with bhikkhus in neat files, everyone with bowl in hand; and in a peaceful and gracious manner they passed by one house after another, accepting food from all patrons.



187- Sometime there were people who respectfull- y invited the buddha to their homes to accept offer- ings. The Buddha usually accepted the invitation only if there was a proper rea- son. At the patron's home, the Buddha would sit on a prepared mat, and the patron would take the Buddha's bowl and fill it with the best food and offer it to him. After eating food and washing his hands, the Buddha expounded dharma to the people who were there, causing them to understand that after doing good or bad thing, they would correspondingly gain either happiness or misery, in either this or in a future life. He also advised and instructed them to practice dili- gently the Buddha-dharma. There after the Buddha returned to the monastery.



188- In the monastery, the Buddha used to sit qui- etly in the rest hall or under a tree in the sur- roundings waiting until all the bhikkhus had returned from their alms round and had finished eating and then went for a while into his room to rest. When all the bhikkhus had assembled in the discussion hall, the Buddha would give a sermon that befitted the partic- ular occasion. Or he would encourage the bhikkus during their discussion to learn and practice dili- gently the Buddha-dharma so that they might achieve the final goal of attaining nirvana in this present life.



189- When the Buddha had finished expounding the dharma, some bhikkhus often requested that the Buddha outline the main objectives of dharma so that they could understand and recite it in a way that befitted their particular natures and capacities. The Buddha would then consider the nature and the degree of advancement of the individual and give an easy intelligible or a very deep verse that was most suitable for that particular person. There after the bhikkus dispersed, each bhik- su would find a quiet place in the forest or under a tree or in a deserted dwelling, where he would sit down to meditate and recite the verses that the Buddha had given to him. The Buddha would also return to his own living quarters.

(Continued to after Issue)





# រោគប្រតិកម្មអាកាសធាតុ

រោគប្រតិកម្មអាកាសធាតុ កើតចេញពីរាងកាយបានបង្កឱ្យអាការខាងប្រព័ន្ធដកដង្ហើមមានភាពលំបាក ។

## •សញ្ញាដែលលេចច្បាស់

- តឹងច្រមុះ, រមាស់ភ្នែកហៀរ ទឹកសំបោរ
- កណ្តាស់ញឹក ណែនក្នុងច្រមុះ
- មានអារម្មណ៍ តឹងច្រមុះនៅពេលព្រឹក

ជួនកាលទៀត មានអារម្មណ៍ឈឺកនៅពេលព្រឹក

## •សារជាតិបង្ករោគប្រតិកម្ម ដែលជួបជាញឹកញាប់

ធ្វើ កំទេចខ្លោចសត្វក្នុងសត្វ លំអង្គពីកេសរផ្កា កំទេចធ្វើ ដែលមាននៅក្នុងទីដណែក និងរោមសត្វ ។

មេរោគដែលមាននៅក្នុងខ្យល់ត្រជាក់ ជាមេរោគដែលពាក់ព័ន្ធជាមួយនឹងប្រព័ន្ធចូជ ដោយបានរកឃើញថាប្រសិនបើឱ្យពួកម្តាយកើតរោគនេះ កូនចៅមានឱកាសកើតបានដូចគ្នារហូតដល់ទៅ៧៥ភាគរយឯណោះ ។ វត្ថុដែលជួយឱ្យកើតរោគនេះបានខ្លាំងជាងគេ គឺការប៉ះពាល់បម្រែបម្រួលនៃអាកាសធាតុសុខភាពចុះខ្សោយអារម្មណ៍ចុះចាប់ប្រមូល ។

## •អាការដែលប្រទះឃើញជាមួយ

អាចប្រទះឃើញអាការដកដង្ហើមដង្ហក់ កើតខ្យល់ប្រតិកម្មចំណីអាហារ រមាស់ភ្នែក និងឈឺភ្នែក ។ អ្នកខ្លះមានអាការច្រមុះច្រមុះ និងមានអាការចម្រុះមកព្រមគ្នារហូតមានទាំងគ្រុនក្តៅផងដែរ ។

## •វិធីព្យាបាល



ការមើលថែទាំខ្លួនឯងគួរឈប់សម្រាកគេងឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ហាត់ប្រាណឱ្យបានរាល់ថ្ងៃ និងទទួលបានអាហារឱ្យត្រឹមត្រូវទៅតាមក្បួនខ្នាតអនាម័យ ។ ក្រៅពីនោះ ចៀសវាងរឿងដែលធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ប្រមូល និងប្រើឱសថតាមវេជ្ជបញ្ជាមិនគួរប្រើឱសថដោយខ្លួនឯង ។

## •ការមើលថែទាំវត្ថុជុំវិញ

បោសសំអាតធ្វើ និងសត្វល្អិតនៅក្នុងបន្ទប់ដេកសំអាតបន្ទប់ដេករាល់ថ្ងៃ រៀបចំបន្ទប់ដេកឱ្យស្រឡះ និងធ្វើយ៉ាងណាឱ្យមានប្រដាប់ប្រដាប់ប្រដាប់ប្រដាប់ ។ ចៀសវាងវត្ថុ ដែលធ្វើពីរោមសត្វសំឡឹតចៀសវាងការ

ប្រើព្រំពួក និងកម្រាលខ្លើយ ត្រូវយកហាលកំដៅថ្ងៃរាល់សប្តាហ៍ ក្រៅពីនោះគ្រឿងដណែកទាំងអស់គួរសំអាតយ៉ាងហោចណាស់ក្នុង១ខែ២ដង ។

## •រក្សាទុកស្បូវរោក និងសំលៀកបំពាក់នៅក្នុងទូ ដែលបិទជិត

ប្រើវត្ថុដែលផលិតចេញពីសរសៃសំយោគ ឬអេប៊ុន ព្រមទាំងកំចាត់ទីជម្រករបស់សត្វក្នុងសត្វល្អិត

ក្នុងទីដង្ហែងនៅក្នុងផ្ទះផងដែរ ។ គួរកាត់បន្ថយលំអងកេសរផ្កាស្លា ចៀសវាងទំនាច់ចូលទៅក្នុងផ្ទះ ឬក៏ដើមឈើចូលទៅក្នុងផ្ទះ ។ ក្រៅពីនោះមិនគួរស្លៀកស្លាជាមួយសត្វពាហនៈដែលចិញ្ចឹមទុកនៅក្នុងផ្ទះ ជាពិសេសបំបាត់ភាពសើមជោកជាំ ដូចជានៅក្នុងបន្ទប់ទឹកតាមផ្ទះផ្ទាល់ និងក្នុងផ្ទះបាយដើម្បីកាត់ទាត់ពួកមេរោគផ្សិត ។

# គុណប្រយោជន៍នៃផ្លែប្រូម

▶ ផ្លែប្រូមដែលប្រើជាឱសថ : សាច់ផ្លែប្រូមខ្លីដែលបេះពេលវាមានពណ៌បៃតងនៅឡើយ ។

▶ រសជាតិ និងគុណសម្បត្តិ : សាច់ផ្លែប្រូមមានរសជាតិស្ងួតមានគុណសម្បត្តិជួយប្រើប្រាស់អាហារ (ធ្វើឱ្យយើងបរិភោគអាហារបានច្រើន) ប៉ុន្តែប្រើប្រាស់ព្យាបាលជំងឺលំពែងផ្លែម និងទម្លាក់ព្រួស ។ ទឹកព្រួសចេញពីផ្លែប្រូមអាចប្រើជាថ្នាំបញ្ចុះកម្រិតស្រាវហើយអាចប្រើព្យាបាលជំងឺចាស់ និងជ្រាងមាត់អណ្តាត ។

▶ ទិន្នន័យផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ : នៅក្នុងផ្លែប្រូមខ្លីមានវីតាមីនC ក្នុងកម្រិតខ្ពស់ និងមានជាតិស្ងួត ។ តាមរយៈការពិសោធន៍ឃើញថា ទឹកដែលប្រុងប្រយ័ត្នពីផ្លែប្រូមអាចធ្វើឱ្យជាតិស្ករក្នុងឈាមថយចុះ ។

▶ វិធីប្រើ : ផ្លែប្រូមខ្លីអាចទទួលបានធ្វើជាថ្នាំចម្រើនអាហារដោយស្មៅវាឱ្យឆ្អិនទទួលបានជាមួយទឹកត្រឡឹង ។ ចំណែកផ្លែប្រូមខ្លីវិញហាមទទួល

ទាន ព្រោះវាអាចបណ្តាលឱ្យរមាស់ក្នុងចង្កេះ ។ ក្រៅពីផ្លែប្រូមខ្លីត្រូវតែនិយមទទួលបានផងដែរដូចជាយកទៅស្លក់ក្នុង ឬនាដាត់ខ្លាញ់ធ្វើជាអន្ទក់ក៏បាន ។ ប៉ុន្តែដោយសារវាមានជាតិស្ងួតខ្ពស់នឹងយកវាទៅធ្វើអាហារគួរយកទៅក្លាយជាស្បែកក្នុងទូទឹកកកប្រមាណ២-៣ម៉ោង ដើម្បីកាត់បន្ថយជាតិស្ងួតសិន ។



## East Coast Center

for Plastic & Laser Surgery

Mai Ngoc Tran, M.S., Skin Care Specialist  
Joseph A. Russo, M.D. F.A.C.S  
Plastic & Reconstructive Surgeon  
www.eastcoastsurgery.com

Skin Care Products    Tummy Tuck    Breast Lift    Beast Enlargement

Nose Surgery    Eyelid Surgery    Face Lift    Dermabrasion

យោងតែសម្បត្តិយើងខ្ញុំមានចូលតែសម្បត្តិ បុរស-ស្ត្រី ដែលមានអាការដូចជា: ខ្លាញ់ក្បាលពោះ ព្រីកស្បែកដុំខ្យល់ កែខ្នងច្រមុះ កែត្របកភ្នែក កែមុខស្រស់ស្អាត...។ល។ និង។ល។ និងមានលក់ឧបករណ៍តែសម្បត្តិផ្សេងៗជាច្រើនទៀត

381 West Broadway South Boston, MA 02127  
(617) 464 - 0001

## ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍ ភ្នំពេញអន្តរជាតិ

### Phnom Penh International Travel Services

21 Branch St., Ste #1  
Lowell, MA 01851  
Tell: 978-970-5999  
Fax: 978-970-5599

109 Lafayette St. #C-5  
New York, NY 10001  
Tell: 212-219-2299  
Fax: 212-219-9930

- ▶ លក់សំបុត្រយន្តហោះសម្រាប់ក្នុង និងក្រៅប្រទេស
- ▶ ធ្វើលិខិតឆានា ប្តី ប្រពន្ធ ឬកូនឈ្លីពីស្រុកខ្មែរ
- ▶ ធ្វើលិខិតសុំចូលចេញចូល -Re-Entry Permit
- ▶ ពន្យា Passport ខ្មែរ Laisser Passer
- ▶ ធ្វើទិដ្ឋាការ Visa ទៅអាស៊ី
- ▶ ធ្វើលិខិតសុំ Green Card I-94 Work Permit
- ▶ បំពេញសុំចូលសញ្ជាតិ
- ▶ ថតរូបសម្រាប់ចូលសញ្ជាតិ និងទទួលធ្វើប្រាក់ទៅស្រុកខ្មែរគ្រប់ប្រទេស
- ▶ លក់ Money Order និងបោះត្រា Nortary Public

978-970-5999





ជោគជ័យប្រចាំឆ្នាំ

# ជោគជ័យប្រចាំឆ្នាំ 12 ប្រចាំឆ្នាំចោះ



**ឆ្នាំជូន** រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្មាំង ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ី ជួញដូរដូរដំឡើងកំរិតស្របច្រើន ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ទោះជាលោកអ្នកបានប្រកបការងារអ្វីក៏ដោយ ចូររៀបចំគម្រោងផែនការជាមុនទើបចុះទៅប្រកបការងារឡើយ ។

ក្រៅពីនេះ បើមានរឿងល្បែងវាចក្រើរឡើង ចូរចេះអត់ធ្មត់ និងសាបសូន្យ ឲ្យបានត្រឹមត្រូវ ទើបរឿងតូចមិនអាចក្លាយជាជំងឺធំបាន ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ ក្នុងរយៈពេលនេះប្រើប្រាស់កុំបង្កប់គ្នា ។



**ឆ្នាំគោ** រាសីលោកអ្នកឡើងខ្ពស់ត្រដែត ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើន លុតលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះរាល់ឧបទ្វីបទ្រង់ និងរាល់ឧបសគ្គបានសាបរលាបចាត់ស្រមោលអស់រលីង ដូច្នេះលោកអ្នកអាចប្រកបកិច្ចការងារបានពេញដៃពេញជើងតែនៅពេលជាប់មមាញឹកខ្លាំង ចូរប្រុងប្រយ័ត្នប្រយ័ត្នប្រុងមានការភ្លាំងភ្លាត់ខាងក្រៅបង់លាភសក្ការៈ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុងរយៈពេលនេះប្រកបតែសេចក្តីសុខ ។



**ឆ្នាំឆ័រ** រាសីលោកអ្នកល្អមធ្យម ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរបានកាត់កបល្អគ្រាន់បើ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ លោកអ្នកអាចរកផលចំណូលបានច្រើនគ្រាន់តែស្រួលសម តែប៉ុន្មានសន្សំជាដុំក្នុងឡើយ ព្រោះថា វាខ្លះខ្លាញ់ខ្លាំងពេក ហើយក៏មិនខុសពីទុកដំក្រោងដំនោរដែរ គឺបានត្រឹមតែចំណាយកម្លាំង និងពេលវេលាគត អំពើតែប៉ុណ្ណោះ ។ ចំពោះ គូស្នេហ៍ក្នុងរយៈពេលនេះមានភាពស្និទ្ធស្នាលដូចធម្មតា ។



**ឆ្នាំច** រាសីលោកអ្នកល្អមធ្យម ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរបានកាត់កបល្អគ្រាន់បើ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ទោះជាលោកអ្នកបានប្រកបកិច្ចការងារអ្វីក៏ដោយ ចូរកុំមានការធ្វេសប្រហែស ឲ្យសោះជាពិសេសបើមានមនុស្សប្រកបការងារសំរាប់មា នកម្មកបណ្តាំ ឬលក់ឲ្យដោយឆ្លើយតបមិនត្រូវទទួល ឬ ទិញយក ដែរ ប្រយ័ត្នប្រុងខ្លាំងខ្លាំង ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុង រយៈពេលនេះមិនសូវចុះសម្រុង គ្នាប៉ុន្មានទេ ។



**ឆ្នាំរោង** រាសីលោកអ្នកឡើងខ្ពស់ត្រដែត ។ រាល់កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើនលុត លាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ លោកអ្នកជាមនុស្សល្អតែខាងសម្តីវាហារ ហើយបើបានធ្វើ ជាមេតេ និងទោះជាបាននិយាយស្តីច្រើនបន្តិចក៏មិនឥត ប្រយោជន៍ដែរ ព្រោះត្រូវបានកូនចៅនៅក្រោមស្តាប់បង្គាប់ បញ្ជាឥតហ៊ានណាក៏ដោយ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុងរយៈ ពេលនេះប្រកបដោយ ភាពផ្អែមល្អដូចទឹកឃ្មុំ ។



**ឆ្នាំលាត** រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្មាំង ។ រាល់កិច្ចការ ងាររកស៊ីជួញដូរដូរដំឡើងកំរិតស្របច្រើន ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ច្បាប់តែរកលោកអ្នករត់ចុះ រត់ឡើង មានការមមាញឹក និងហត់ឡើយ ច្រើនក្តី តែភាគផលកម្រៃហូរចូលបានតិចតួចស្តួចស្តើង ប៉ុណ្ណោះ ។ ដូច្នេះចូរកុំរកបានមកដោយគឺតែចាយធុរឲ្យ សោះ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុងរយៈពេលនេះប្រយ័ត្នមានអ្នកទិញ ចូលជ្រើតជ្រក ។



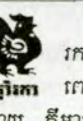
**ឆ្នាំឈ័រ** រាសីលោកអ្នកស្រុកចុងខ្មាំង ។ រាល់កិច្ច ការងាររកស៊ីជួញដូរដូរដំឡើងកំរិតស្របច្រើន ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ទោះជាលោកអ្នកបាន ប្រកបកិច្ចការងារអ្វីក៏ដោយ ចូរកុំមានការធ្វេសប្រហែស ឲ្យសោះជាពិសេសបើមានមនុស្សប្រកបការងារសំរាប់មា នកម្មកបណ្តាំ ឬលក់ឲ្យដោយឆ្លើយតបមិនត្រូវទទួល ឬ ទិញយក ដែរ ប្រយ័ត្នប្រុងខ្លាំងខ្លាំង ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុង រយៈពេលនេះមិនសូវចុះសម្រុង គ្នាប៉ុន្មានទេ ។



**ឆ្នាំគោ** រាសីលោកអ្នកល្អមធ្យម ។ រាល់កិច្ចការ ងាររកស៊ីជួញដូរបានកាត់កបល្អគ្រាន់បើ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ច្បាប់តែរកលោកអ្នករត់ចុះ រត់ឡើង មានការមមាញឹក និងហត់ឡើយ ច្រើនក្តី តែភាគផលកម្រៃហូរចូលបានតិចតួចស្តួចស្តើង ប៉ុណ្ណោះ ។ ដូច្នេះចូរកុំរកបានមកដោយគឺតែចាយធុរឲ្យ សោះ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុងរយៈពេលនេះប្រយ័ត្នមានអ្នកទិញ ចូលជ្រើតជ្រក ។



**ឆ្នាំរាគ** រាសីលោកអ្នកល្អមធ្យម ។ រាល់កិច្ចការ ងាររកស៊ីជួញដូរបានកាត់កបល្អគ្រាន់បើ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះ ទោះជាលោកអ្នកបាន ប្រកបកិច្ចការងារអ្វីក៏ដោយ ចូរកុំមានការធ្វេសប្រហែស ឲ្យសោះ ជាពិសេសបើមានអ្នករកស៊ីលក់ដូរមុន និងប្រគល់ ឬទទួលទំនិញសព្វសារពើចូរចេះពិនិត្យ មើលគុណភាព និងរាប់ចំនួនឲ្យបានត្រឹមត្រូវទើបមិនចាញ់ ចោកគេ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុងរយៈពេលនេះ ប្រកបតែសេចក្តីសុខ និងគ្នា ។



**ឆ្នាំគោ** រាសីលោកអ្នកល្អមធ្យម ។ រាល់កិច្ចការងារ រកស៊ីជួញដូរបានកាត់កបល្អគ្រាន់បើ ។ ក្នុងរយៈ ពេលនេះ ទោះជាលោកអ្នកបានប្រកបការងារអ្វីក៏ ដោយ គឺអាចទទួលបានផលសម្រេចត្រឹមតែពាក់កណ្តាល ប៉ុណ្ណោះ ដូច្នេះលោកអ្នកមិនគួរប្រកបប្រកាន់បណ្តាក់ ទុរកស៊ីដោយទ្រង់ទ្រាយធំឡើយ ព្រោះការបើកការងារ ធ្លោយអាចបង់ខាតច្រើន ។ ចំពោះគូស្នេហ៍មានភាព ស្និទ្ធស្នាលដូចសព្វដង ។



**ឆ្នាំគោ** រាសីលោកអ្នកឡើងខ្ពស់ត្រដែត ។ រាល់ កិច្ចការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើន លុតលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេល នេះ ទោះជាលោកអ្នកបានប្រកបការងារអ្វីក៏ដោយ ក៏អាច ទទួលបានផលសម្រេចសមតាមការបំរើប្រាជ្ញាទាំងអស់ ។ លោកអ្នកអាចបណ្តាក់ទុរកស៊ី ឬចេញទៅជួញដូរដូរ ធ្លោយ គឺសមប្រកបទាំងអស់ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុង រយៈពេលនេះប្រកបដោយសេចក្តីសុខរក្សាមក្សាន្ត ។



**ឆ្នាំគោ** រាសីលោកអ្នកឡើងខ្ពស់ត្រដែត ។ រាល់កិច្ច ការងាររកស៊ីជួញដូរមានការរីកចម្រើន លុតលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ក្នុងរយៈពេល នេះ ច្បាប់តែរកលោកអ្នករត់ចុះ រត់ឡើង មានការមមាញឹក និងហត់ឡើយ ច្រើនក្តី តែភាគផលកម្រៃហូរចូលបានតិចតួចស្តួចស្តើង ប៉ុណ្ណោះ ។ ដូច្នេះចូរកុំរកបានមកដោយគឺតែចាយធុរឲ្យ សោះ ។ ចំពោះគូស្នេហ៍ក្នុងរយៈពេលនេះប្រយ័ត្នមានអ្នកទិញ ចូលជ្រើតជ្រក ។

## ជំនួយការអ្នកធ្វើការ

ហាងធ្វើក្រចកកំរិតខ្ពស់ នៅតំបន់ចូចា នៃរដ្ឋព្យូដេស៊ី ត្រូវការអ្នកធ្វើការមានបទពិសោធន៍ក្នុងបច្ចេកទេសធ្វើក្រចក អ្នកដាក់ពាក្យដែលមានអាជ្ញាប័ននៅព្យូដេស៊ី និងត្រូវទទួលបានពិនិត្យមុនគេ

- ត្រូវការឱ្យចេះភាសាអង់គ្លេស
- មានចំណេះខាងទំនាក់ទំនងល្អជាមួយភ្ញៀវ
- បៀវត្សសមរម្យ-ធំបំផុតច្រើន
- ភ្ញៀវភាគច្រើនរបស់យើង ច្រើនជាភ្ញៀវស្បែកស
- សូមហៅរកដើម្បីដាក់ពាក្យ: អាឡិច 267 269 7789

**កំណត់ :** យើងមានលក់ហាងធ្វើក្រចកមួយចំនួននៅកន្លែងល្អ ហើយតុបតែងក្នុង ហាងកំរិតខ្ពស់

## EMPLOYMENT OPPORTUNITY

UPSCALE NAIL SALON IN DEPFORT, NJ NOW HIRING EXPERIENCED NAIL TECHNICIANS APPLICANTS PERTAIN NJ LIENCESE WILL BE FIRST CONSIDERED

- MUST SPEAK ENGLISH
- GOOD INTERPERSONAL COMMUNICATION
- COMPETITIVE SALARY
- GREAT TIPS

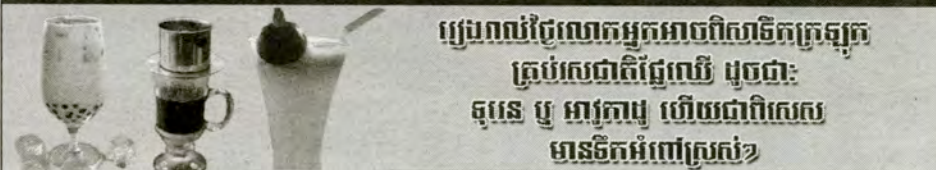
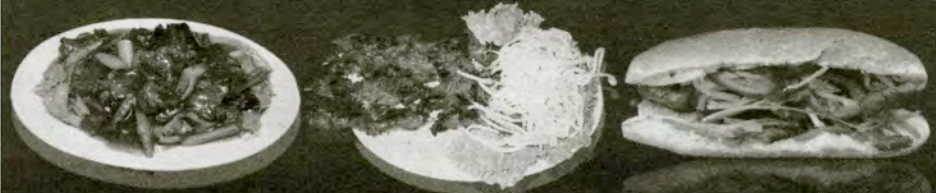
TO APPLY PLEASE CONTACT: ALEX 267-269-7789

**NOTE :** We are now selling many nail businesses, great location, and high-end interior design.

## ភោជនីយដ្ឋាន ណាម វង ( ភ្នំពេញ )

### Nam Vang Restaurant

571 Unit#1 Adams Svenue. Philladelphia, PA 19120  
(inside Hong Kong Market) (215) 742-9488



ប្រែប្រួលថ្លៃលោកអ្នកអាចពិនិត្យត្រូវបាន  
ត្រូវបានប្រើប្រាស់ថ្លៃថ្មី ដូចជា:  
តុន ឬ អាហ្វីតា ហើយជាពិសេស  
មាននិកម្មពិសេសៗ

១. មុនជំនាញខាងម្ហូបខ្មែរ ២. មុនជំនាញម្ហូបប្រពៃណី  
យ៉ាងចំណាស់ ដូចជា :

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| - គុយទាវភ្នំពេញ        | - ដំបូងមីក្រូត្រីពិសេស |
| - គុយទាវ ភ្នំមី-ខគោ    | - ដំបូងបាត ឬសាច់គោអាំង |
| - មីក្រូត្រី ភាវសាច់គោ | - ខគោ ដំបូង ឬ មី       |
| - មីក្រូត្រី ភាវសាច់គោ | - និងគុយទាវ            |
| - បាយភ្នំគូលែន         | - បាយសាច់ជ្រូកអាំង     |
| - សាច់គោអាំង ចង្កាក់   | - ឬសាច់មាន់អាំង        |
| ជាមួយជ្រូកល្អ          |                        |

Open 7 days a week from 9a.m-9p.m

បើក 7 ថ្ងៃក្នុងមួយអាទិត្យពីម៉ោង-9-ព្រឹក-ដល់-9-ល្ងាច



ប្រវត្តិរណសិរ្សជាតិដោះប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ រ.ជ.រ.ប.ខ លោកតា ស៊ីន សាន



ដោយ : ម៉ម យ៉ិន

កូនចៅព្រះអង្គបានទេ ពីព្រោះសព្វថ្ងៃគេបានដកអំណាចព្រះអង្គអស់រលីងហើយ ហើយព្រះអង្គដឹងច្បាស់ថា នៅរយៈពេល១សតវត្សទៀត (១០០ឆ្នាំ) ប្រទេសខ្មែរនឹងក្លាយទៅជាប្រទេសយួនជាពិតប្រាកដណាស់។

តើជនជាតិខ្មែរនាសម័យនេះ ត្រូវតែព្រមទទួលជឿដល់ព្រះអតីតមហាក្សត្រខ្មែរនេះបានឬទេ? បើព្រះអង្គធ្លាប់ធ្វើជាស្តេចផែនដីខ្មែរ តាំងពីសម័យអាណានិគមនិយមរវាងមកម្ល៉េះដូច្នេះ?

កាតព្វកិច្ច... ដំណោះស្រាយរបស់ អ.ស.ប ដើម្បីបញ្ចប់សង្គ្រាម

តទៅនេះ សូមបន្តហេតុការណ៍ដែលកើតមានក្រោយថ្ងៃទី៧ មករា ១៩៧៩ ជាបន្តទៅទៀត។

ទោះបីជាកងទ័ពយួនក្រហម ក្រោយពីបានកាន់កាប់ត្រួតត្រា និងរៀបចំកិច្ចការ ទាំងផ្នែករដ្ឋបាល និងផ្នែកប្រជាពលរដ្ឋរួចចប់សព្វគ្រប់ហើយក៏ដោយ ក៏កងទ័ពយួនក្រហមបានសន្យាថា នឹងដកចេញឱ្យអស់រលីងពីប្រទេសខ្មែរ ក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ និងអង្គការអន្តរជាតិនានា ដែលបានចូលមកប្រទេសខ្មែរ ស្របពេលជាមួយគ្នានោះ កិច្ចចរចារវាង

រណសិរ្សអ្នកតស៊ូមិនមែនកុម្មុយនិស្ត ភាគីខ្មែរក្រហម និងមេដឹកនាំ និងភាគីខ្មែរកុម្មុយនិស្តនិយមយួន ក៏បានធ្វើជាបន្តបន្ទាប់មកដែរ។

ហើយទោះបីជាការចរចាគ្នា ពុំទាន់បានចូលរួមសព្វគ្រប់ក៏ដោយ ក៏គេសង្កេតឃើញបញ្ហាមួយចំនួនបានសម្រេចហើយដែរ ហើយនឹងអាចបញ្ចប់ទៅនៅពេលខាងមុខឆាប់ៗ ពីព្រោះភាគីខ្មែរកុម្មុយនិស្តនិយមយួន ហើយនឹងកងទ័ពយួនក្រហម បានរៀបចំគម្រោងផែនការរបស់ខ្លួន នៅក្នុងប្រទេសខ្មែរបានចប់សព្វគ្រប់អស់ហើយ។ អ្វីៗក៏ត្រូវតែបញ្ចប់ជាមួយគ្នាដែរ។

កិច្ចចរចានេះ ដោយមានការជួយជ្រោមជ្រែងពីអន្តរជាតិផង ជាពិសេស គឺអង្គការសហប្រជាជាតិ និងប្រទេសនានា មួយចំនួនបានចូលរួមផង ទើបបណ្តាលឱ្យកិច្ចចរចានោះ មានសភាពច្បាស់លាស់ និងរៀបរយ ទោះបីជាមានការជំទាស់ប្រឆាំងខ្លះៗពីភាគីខ្មែរកុម្មុយនិស្តនិយមយួន យ៉ាងណាក៏ដោយ។

គោលបំណងនៃសន្ធិសញ្ញាអន្តរជាតិនេះ គឺចង់បានឱ្យសង្គ្រាមនៅក្នុងប្រទេសខ្មែរបានបញ្ចប់ទៅ ហើយនឹងរៀបចំការគ្រប់គ្រង ដឹកនាំឱ្យបានស្ថិតនៅក្នុងសភាវជាប្រទេសឯករាជ្យ ដោយមានរដ្ឋាភិបាលមួយមានលក្ខណៈជាដ្ឋាភិបាលឯករាជ្យ ប្រកាន់យកគោលជំហរ និងសតិស្មារតីជាម្ចាស់ប្រទេសពេញបរិបូរ ពុំត្រូវឱ្យប្រទេសខ្មែរ ទៅស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតត្រា ឬ

គាបសង្កត់ពីប្រទេសណាមួយជាដាច់ខាត មានន័យថា ត្រូវឱ្យប្រទេសខ្មែរប្រកាន់យកនយោបាយក្រៅប្រទេសជាប្រទេសអព្យាក្រឹតពិតប្រាកដ ដូចគ្នាកាលសម័យក្រោយឯករាជ្យឆ្នាំ១៩៥៣ ដែលសន្និសីទអន្តរជាតិក្រុងហ្សឺណែវមានកំណត់ឱ្យរួចម្តងទៅហើយដែរ។

ជាពិសេសគឺចង់ឱ្យប្រទេសខ្មែរមានមេដឹកនាំប្រទេសជាតិជាមេដឹកនាំប្រកបដោយសុខុមាលភាព មានសតិស្មារតី និងមនសិការស្នេហាជាតិពិតប្រាកដ មានមតិសច្ចៈយុត្តិធម៌ ចរិយធម៌ គុណធម៌ សុច្ឆន្ទៈ ទៀងត្រង់ និងអង់អាចក្លាយជា ដោយគោរពនូវនីតិវិធីគ្រប់ប្រការ និងគោរពលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យ ដែលជាបឋមគ្រប់គ្រងប្រទេសដ៏ស្មើសេសនាសម័យនេះ។ ពីព្រោះប្រជាពលរដ្ឋលោកកំពុងតែ ប្រឆាំងយ៉ាងខ្លាំងក្លាបំផុតទៅលើរបបគ្រប់គ្រងផ្តាច់ការ សង្កត់សង្កិនប្រព្រឹត្តអំពើទុច្ចរិតពុករលួយ កេងប្រវ័ញ្ចនិងបោកបញ្ឆោតប្រជាពលរដ្ឋ ដែលជាបឋមគ្រប់គ្រងមួយដឹកនាំប្រទេស និងប្រជាជាតិឱ្យធ្លាក់ទៅក្នុងមហន្តរាយជាពិតប្រាកដ។

តើគោលបំណងនៃអង្គការអន្តរជាតិបានសម្រេចដល់កិច្ចការដែរ នៅក្នុងការជួយរៀបចំប្រទេសកម្ពុជានេះ ?

ដោយសារចង់បានសន្តិភាព ដល់ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ អង្គការសហប្រជាជាតិបានសន្យា :

១១-ផ្តល់ថវិកាចំនួន២ពាន់លានដុល្លារ (ពីរពាន់)



សម្រាប់យកមករៀបចំការបោះឆ្នោតសកលជ្រើសរើសមេដឹកនាំថ្មី។

១២-ជួយស្ថាបនាប្រទេសខ្មែរឡើងវិញ ដែលបានខូចខាតខ្ទេចខ្ទីដោយសង្គ្រាមជាច្រើនឆ្នាំឱ្យបានល្អត្រឹមត្រូវឡើងវិញគ្រប់វិស័យ ទៅតាមគម្រោងការនានាដែលមាននៅក្នុងអង្គការសហប្រជាជាតិសម្រាប់ជួយដល់ប្រទេសទន់ខ្សោយដូចជា ផ្នែកសិក្សាពិការអប់រំ ផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច ផ្នែកការពារបូរណភាព និងអធិបតេយ្យភាព ទឹកដី ផ្នែកប្រើប្រាស់សិទ្ធិសេរីភាព និងផ្នែកអនុវត្តលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យឱ្យបានគ្រប់គ្រងល្អឱ្យប្រទេស និងជនជាតិខ្មែរមានការរីកចំរើនលូតលាស់ និងប្រកបដោយសុខសន្តិភាពក្នុងយុត្តិធម៌សង្គម ដូចជាអរិយប្រទេសនានានោះដែរ។

(មានតនៅលេខក្រោយ)

ANGKOR AUTO SERVICE, INC. ហាងជួសជុលរថយន្ត "អង្គរ" Free Estimate Auto Body and Maintenance BODY WORKS Auto glass and windshields Auto Frame Straightening and Painting មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមានសញ្ញាបត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់អ្នកសួរបានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង : From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free. 4835 N. 16th Street. Philadelphia, PA 19141 Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425

ហាងខ្មែរជួសជុលរថយន្ត បើចង់ឱ្យរថយន្តលោកអ្នកកែតម្រូវ សូមអញ្ជើញ Rathe's Auto Service State and Emission Inspection General Repairs and Maintenance MON-SAT, 8:30AM-5:30PM SUN. EMERGENCY ONLY 5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL : (215) 329-2418 Fax : (215) 329-2419. Rath CELL : (215) 431-6376



# ឱសថដ្ឋាន TRX PHARMACY

5520 Whitaker Avenue Unit C (Next To BEN CITY)  
PHILADELPHIA, PA 19124 TELEPHONE: 215-288-8701



## ម្ចាស់ហាង: ស៊ីវ អេង

- ▶ យើងទទួលយកអ៊ីនស៊ុរស៊ែរតែទាំងអស់
- ▶ អាចយកថ្នាំទៅជូនដល់ផ្ទះ
- ▶ មានគម្រោងបង់ថ្លៃពិសេស សម្រាប់ "ខ្ញុំប៉េយ" ដែលមានតម្លៃខ្ពស់
- ▶ មានរង្វាន់ បើយកវេជ្ជបញ្ជាមកទិញថ្នាំ
- ▶ ពិសេស: មានជូនកំរៃ៤៥សម្រាប់អ្នកមកទិញថ្នាំដែលមានការផ្ទេរវេជ្ជបញ្ជា
- ▶ កន្លែងចតឡានធំទូលាយ
- ▶ សេវាត្រឹមត្រូវច្បាស់លាស់ មានវិជ្ជាជីវៈធ្វើការលឿន

ពិសេស: ថ្លៃឡើងវិញសម្រាប់កម្រិតពេលវេលាតាមវេជ្ជបញ្ជា១០មុខ មានសំរាប់ភ្ញៀវដែលគ្មាន អ៊ីនស៊ុរស៊ែរ មានថ្នាំពេទ្យពិសេស  
ច្រើនយម្ងាត់តម្លៃ \$14.99 សំរាប់៩០ថ្ងៃ ថ្នាំអនាម័យពេញទឹក ដូចជា Amoxicillin, Ampicillin, Cephalexin តម្លៃ \$4



រាល់ខែមានចាប់ផ្តើមសម្រាប់អ្នក  
យកថ្នាំនៅទីនេះ អាចត្រូវបានផ្តោត  
ត្រូវ ដូចជា Telephone  
**Samsung Galaxy**  
ឬ **Ipod Touch**



## គាំទ្រគ្រូពេទ្យប្រចាំ គ្រួសារមាន:

KENNETH NGUYEN, MD  
448 E WYOMING AVE  
Philadelphia, PA 19120  
215-324-2180

TRUONG NGUYEN, MD  
5746 Rising Sun Avenue  
Philadelphia, PA 19120  
215-904-6891

NICHOLAS TRUONG, MD  
133 EAST LEHIGH AVE  
Philadelphia, PA 19125  
215-426-9344

## www.cagp.org CAMBODIAN ASSOCIATION OF GREATER PHILADELPHIA, INC.

Walk-in Services  
Now Available Both Centers!

ឥឡូវនេះអ្នកនឹងទទួលបានការជួយពី ការិយាល័យទាំងពីររបស់សមាគមខ្មែរ  
ដោយមិនចាំបាច់ធ្វើការណាត់ជួប !



### North Office ការិយាល័យខាងជើង

5412 N. 5th Street  
Philadelphia, PA 19120  
Tuesdays & Thursdays  
9:30AM to 4:30PM

### South Center ការិយាល័យខាងត្បូង

2416-18 S. 7th Street  
Philadelphia, PA 19148  
Wednesdays  
9:30AM to 4:30PM

\*For services, come to one of our  
offices listed above. To make an  
appointment, please call:

Cindy Suy at (215) 971-5785 or  
Putery Long at (267) 475-9363.  
បើអ្នកត្រូវការជំនួយ សូមអញ្ជើញមកការិយាល័យ  
ណាមួយក្នុងចំណោមការិយាល័យខាងលើ  
ឯកទាក់ទងទៅ :

▶ Cindy Suy at (215) 971-5785 or  
Putery Long at (267) 475-9363.  
ដើម្បីធ្វើការណាត់ជួប

## Need Assistance? បើអ្នកត្រូវការជំនួយ?

We can assist with: យើងអាចជួយអ្នកដូចជា:

Applications for public benefits:

ជួយបំពេញសំណុំរឿងដើម្បីស្នើសុំការជួយពីរដ្ឋ :

- Food Stamps លុយម្ហូប
- Medical Assistance សំបុត្រពេទ្យ
- Cash Assistance លុយជំនួយលុយពីរដ្ឋ
- SSI, etc. លុយសំរាប់អ្នកពិការ
- LIHEAP ជំនួយបង់ថ្លៃហ្គាស រឺ ភ្លើង
- CHIP សំបុត្រពេទ្យសំរាប់កុមារ
- Rent rebate សុំលុយបន្ថែមសំរាប់អ្នកពិការដែលបង់ថ្លៃផ្ទះរ៉ឺម៉ង់
- Interpretation/Translation សេវាកម្មបកប្រែ
- ...and more! និងការជួយផ្សេងៗទៀត...





# A Taste of CAMBODIA

NOW  
**FREE**  
*Delivery*

FLAVORFUL AUTHENTIC CAMBODIAN RESTAURANT - A FAST CASUAL ALTERNATIVE.

ឈ្មោះ  
ប្រភេទ  
របស់ហើស



សម្លកញ្ជ័រ ម្ហូបគ្រឿង ម្ហូបស្រែ  
ញ៉ាំស្លា ភ្នាសាច់តោ អាម៉ុកត្រី កប់ឆ្មិត

**KAVEI**  
*Xpress*

2223-25 S 7TH ST. PHILADELPHIA PA 19148  
OPEN 6 DAYS A WEEK 10AM-8PM / TUESDAY - CLOSED  
tel: 215.755.2151 fax: 215.755.2115



[www.kaveirestaurant.com](http://www.kaveirestaurant.com)

EAT IN  
TAKE OUT

\*FREE DELIVERY  
CATERING SERVICES

\*Free delivery for limited area only . Beyond area \$3 fee . Min. order \$15





Stop into MetroPCS Kensington or Whitman Plaza and get a

**Free Gift**  
when you mention this ad.

While supplies last. Offer valid at MetroPCS Kensington and Whitman Plaza stores only.

**metroPCS**

Wireless for All.

**330 Oregon Ave**  
(Next to Pathmark in Whitman Plaza)

**3817 Aramingo Ave**  
(Across from Lowe's)